

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, AUGUST 2, 2008

OTTAWA, LE SAMEDI 2 AOÛT 2008

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 9, 2008, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 9 janvier 2008 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 142, No. 31 — August 2, 2008

Government notices	2312
Notice of vacancies	2315
Parliament	
House of Commons	2319
Commissions	2320
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	2330
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	2338
(including amendments to existing regulations)	
Index	2363

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 142, n° 31 — Le 2 août 2008

Avis du gouvernement	2312
Avis de postes vacants	2315
Parlement	
Chambre des communes	2319
Commissions	2320
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	2330
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	2338
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	2364

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06484 is approved.

1. *Permittee*: New Brunswick Department of Transportation, Fredericton, New Brunswick.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from January 1, 2009, to March 31, 2009.

4. *Loading Site(s)*: Flagg Cove, 44°45.64' N, 66°44.85' W (NAD83).

5. *Disposal Site(s)*: Flagg Cove, 44°45.69' N, 66°44.84' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Clamshell dredge and towed or self-propelled barges.

8. *Method of Disposal*: Disposal shall take place in accordance with the Environmental Management Plan required by condition 12.5 of this permit.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 4 200 m³ scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of sand, gravel, silt, and clay.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. The Permittee shall notify in writing the following individuals at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to a loading site. The notification shall include the equipment to be used, the name of the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of dredging.

(a) Mr. Scott Lewis, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-3897 (fax), scott.lewis@ec.gc.ca (email).

(b) Mr. Mark Dalton, Environmental Enforcement, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-7924 (fax), mark.dalton@ec.gc.ca (email).

(c) Ms. Rachel Gautreau, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville, New Brunswick E4L 1G6, 506-364-5062 (fax), rachel.gautreau@ec.gc.ca (email); and

(d) Ms. Stacey Nurse, Fisheries and Oceans Canada, P.O. Box 1006, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4A2, 902-426-1489 (fax), NurseSR@mar.dfo-mpo.gc.ca (email).

12.2. The Permittee shall notify the Fundy Traffic Centre, 506-636-4696, at least 48 hours prior to commencement of work so that appropriate Notices to Shipping may be issued.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06484 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Transports du Nouveau-Brunswick, Fredericton (Nouveau-Brunswick).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} janvier 2009 au 31 mars 2009.

4. *Lieu(x) de chargement* : Anse Flagg, 44°45,64' N., 66°44,85' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Anse Flagg, 44°45,69' N., 66°44,84' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Drague à benne preneuse, péniches remorquées ou automotrices.

8. *Mode d'immersion* : L'immersion doit être conforme au plan de la protection environnementale requis au paragraphe 12.5 du présent permis.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 4 200 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon et d'argile.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par écrit avec les personnes indiquées ci-dessous au moins 48 heures avant chaque déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque avis doit inclure le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et celui de son représentant et la durée prévue des opérations.

a) Monsieur Scott Lewis, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-3897 (télécopieur), scott.lewis@ec.gc.ca (courriel);

b) Monsieur Mark Dalton, Application de la loi en matière d'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-7924 (télécopieur), mark.dalton@ec.gc.ca (courriel);

c) Madame Rachel Gautreau, Service canadien de la faune, Environnement Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville (Nouveau-Brunswick) E4L 1G6, 506-364-5062 (télécopieur), rachel.gautreau@ec.gc.ca (courriel);

d) Madame Stacey Nurse, Pêches et Océans Canada, Case postale 1006, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4A2, 902-426-1489 (télécopieur), NurseSR@mar.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit aviser le Centre du trafic maritime de Fundy, 506-636-4696, au moins 48 heures avant le début des travaux pour que les « avis à la navigation » appropriés soient délivrés.

12.3. Any materials or equipment relating to the dredging and disposal at sea activities authorized by this permit must be marked in accordance with the *Collision Regulations* of the *Canada Shipping Act* when located on the waterway.

12.4. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Payment of the remaining balance of \$1,175 for the fee shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, prior to April 1, 2009.

12.5. The Permittee shall submit an Environmental Management Plan to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, for approval prior to commencement of dredging and disposal activities. The plan must include a detailed total suspended solids monitoring program that will be implemented in association with the project. The plan must be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first loading operation to be conducted under this permit. Modifications to the Environmental Management Plan require written approval from Environment Canada.

12.6. A written report shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of at the disposal site and the dates on which the disposal activities occurred.

12.7. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place or ship directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.8. The Permittee shall ensure that precautions are taken to prevent releases of hazardous materials from dredging and disposal equipment and that a contingency plan in case of spills is prepared prior to dredging.

12.9. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by any person with written approval from the Permittee.

12.10. A copy of this permit, documents and drawings referenced in this permit shall be available on site at all times when dredging operations are under way.

ERIC HUNDERT
*Environmental Stewardship
Atlantic Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[31-1-o]

12.3. Tout matériel ou équipement relié au dragage ou à l'immersion en mer autorisés par ce permis doit être identifié tel qu'il est prescrit par le *Règlement sur les abordages* de la *Loi sur la marine marchande du Canada* lorsqu'il se trouve dans la voie navigable.

12.4. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. Le paiement du solde résiduel de 1 175 \$ doit être soumis à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, avant le 1^{er} avril 2009.

12.5. Le titulaire doit présenter un plan de gestion environnementale à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, aux fins d'approbation avant le début des activités de dragage et d'immersion. Le plan doit comprendre un programme de surveillance du total des solides en suspension qui sera mis en œuvre en association avec le projet. Environnement Canada doit approuver le plan avant le début de la première opération de chargement menée en vertu du permis. Les modifications du plan de gestion environnementale requièrent une approbation écrite de la part d'Environnement Canada.

12.6. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées au lieu d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.7. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu ou navire directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.8. Avant les opérations de dragage, le titulaire doit s'assurer que des précautions sont prises afin d'éviter les déversements de matières dangereuses du matériel de dragage et d'immersion et qu'il y a un plan d'urgence en cas de déversements.

12.9. Les opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis seront effectuées seulement par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire.

12.10. Une copie de ce permis et des documents qui y sont mentionnés doivent être disponibles sur les lieux pendant les opérations de dragage.

*L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique*
ERIC HUNDERT

Au nom du ministre de l'Environnement

[31-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

KYOTO PROTOCOL IMPLEMENTATION ACT

Notice of publication of the National Roundtable on the Environment and the Economy's advice on "A Climate Change Plan for the Purposes of the Kyoto Protocol Implementation Act – 2008"

Notice is hereby given, pursuant to paragraph 10(2)(b) of the *Kyoto Protocol Implementation Act*, that the Minister of the

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI DE MISE EN ŒUVRE DU PROTOCOLE DE KYOTO

Avis de publication des conseils de la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie sur le « Plan sur les changements climatiques pour la Loi de mise en œuvre du Protocole de Kyoto - 2008 »

Avis est par la présente donné, conformément à l'alinéa 10(2)(b) de la *Loi de mise en œuvre du Protocole de Kyoto*, que le ministre

Environment has published, on Environment Canada's Web site at www.ec.gc.ca, advice received from the National Roundtable on the Environment and the Economy under subsection 10(1) of the Act.

JOHN BAIRD
Minister of the Environment

[31-1-o]

de l'Environnement a publié, sur le site d'Environnement à l'adresse www.ec.gc.ca, les conseils de la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie reçus en application du paragraphe 10(1) de la Loi.

Le ministre de l'Environnement
JOHN BAIRD

[31-1-o]

DEPARTMENT OF NATIONAL DEFENCE

CANADIAN FORCES

The Government of Canada has authorized the acceptance of a Presidential Unit Citation granted by the Secretary of the Navy of the United States of America to members of Joint Task Force Two (JTF 2) who served with the Combined Joint Special Operations Task Force-South (CJSOTF-South).

A Presidential Unit Citation is awarded to units of the United States of America's armed forces and co-belligerent nations for extraordinary heroism in action against an armed enemy. The unit must have displayed such gallantry, determination and esprit de corps in accomplishing its mission under extremely difficult and hazardous conditions to have set it apart from and above other units participating in the same campaign.

In the armed forces of the United States of America, awards are important symbols of public recognition for rewarding extraordinary heroism, exceptionally meritorious service, outstanding achievement and other acts or services which are above and beyond that normally expected and which distinguish an individual or unit among those performing similar acts or services.

The Canadian Forces also believe that extraordinary deeds or activities of a rare high standard in extremely hazardous circumstances should be recognized and it welcomes this award to members of JTF 2 who served with the CJSOTF-South in Afghanistan from October 17, 2001, to March 30, 2002. An extract from the Citation reads as follows:

Presidential Unit Citation

COMBINED JOINT SPECIAL OPERATIONS TASK FORCE-SOUTH

Operating first from Oman and then from forward locations throughout the southern and eastern regions of Afghanistan, successfully executed its primary mission to conduct special operations in support of the United States' efforts to destroy, degrade, and neutralize the Taliban and Al-Qaeda leadership and military. During its six-month existence, this Task Force was the driving force behind extremely high-risk missions and unconventional warfare operations in Afghanistan. The sailors, soldiers, airmen, marines and coalition partners of CJSOTF-South established benchmark standards of professionalism, tenacity, courage, tactical brilliance, and operational excellence while demonstrating superb esprit de corps and maintaining the highest measures of combat readiness. By their outstanding courage, resourcefulness and

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE

FORCES CANADIENNES

Le gouvernement du Canada a autorisé l'acceptation d'une citation d'unité présidentielle accordée par le Secretary of the Navy (le « secrétaire de la marine ») des États-Unis d'Amérique aux membres de la Deuxième Force opérationnelle interarmées (FOI 2) qui ont servi au sein du groupe interarmées multinational pour les opérations spéciales-Sud (CJSOTF-Sud).

Une citation d'unité présidentielle est décernée aux unités des forces armées des États-Unis et des pays qui combattent à leurs côtés en reconnaissance de leur héroïsme extraordinaire dans une lutte contre un ennemi armé. L'unité doit, dans l'accomplissement de sa mission et dans des conditions extrêmement difficiles et dangereuses, avoir fait preuve d'une bravoure, d'une détermination et d'un esprit de corps tels qu'elle se démarque des autres unités participant à la même campagne et s'élève au-dessus de celles-ci.

Au sein des forces armées des États-Unis, les décorations sont des symboles importants de la reconnaissance du public. Elles sont décernées en reconnaissance d'un héroïsme extraordinaire, d'un service exceptionnellement méritoire, d'une réalisation remarquable et d'un autre acte ou service qui va au-delà des exigences normales et qui distingue une personne ou une unité parmi celles qui réalisent des actes ou des services semblables.

Au sein des Forces canadiennes, on croit également qu'il faut reconnaître les actes et les activités extraordinaires et de qualité exceptionnelle accomplis dans des situations extrêmement dangereuses et on se réjouit que cette citation soit décernée aux membres de la FOI 2 qui ont servi au sein du CJSOTF-Sud en Afghanistan du 17 octobre 2001 au 30 mars 2002. Voici un extrait de la citation :

Citation d'unité présidentielle

GRUPE INTERARMÉES MULTINATIONAL POUR LES OPÉRATIONS SPÉCIALES-SUD

Il a mené des opérations d'abord à partir d'Oman, puis à partir d'emplacements avancés dans toute la région du sud et de l'est de l'Afghanistan, et s'est acquitté efficacement de sa mission première : mener des opérations spéciales à l'appui des missions des États-Unis visant à détruire, à affaiblir et à neutraliser des chefs et des partisans des talibans et d'Al-Qaïda. Pendant ses six mois d'existence, ce groupe interarmées a été l'élément clé d'un grand nombre de missions et d'opérations de guerre non conventionnelle extrêmement risquées menées en Afghanistan. Les marins, les soldats, les aviateurs, les marines et les partenaires de la coalition qui formaient le CJSOTF-Sud ont établi des normes de professionnalisme, de ténacité, de courage et d'excellence tactique et opérationnelle en faisant preuve parallèlement d'un esprit de

aggressive fighting spirit in combat against a well-equipped, well-trained, and treacherous terrorist enemy, the officers and enlisted personnel of CJSOTF-South/Task-Force K-BAR reflected great credit upon themselves and upheld the highest traditions of the United States Armed Forces.

MAJOR-GENERAL W. SEMIANIW
Chief Military Personnel
 For the Chief of the Defence Staff

[31-1-o]

corps et d'une préparation au combat remarquables. Par leur courage exceptionnel, leur débrouillardise et leur combativité face à un ennemi terroriste bien équipé, bien entraîné et perfide, les officiers et les hommes de troupe du CJSOTF-Sud (Force opérationnelle K-BAR) ont témoigné de leur mérite et se sont montrés dignes des plus nobles traditions militaires des États-Unis.

Le chef du personnel militaire
 MAJOR-GÉNÉRAL W. SEMIANIW
 Pour le Chef d'état-major de la Défense

[31-1-o]

NOTICE OF VACANCY

PUBLIC SERVICE STAFFING TRIBUNAL

Vice-Chairperson (full-time position)

Salary range: \$99,300–\$116,800

Location: National Capital Region

The Public Service Staffing Tribunal (PSST) was established under the *Public Service Employment Act* as an independent, quasi-judicial statutory tribunal responsible for providing federal public service employees with a fair, efficient and independent resolution of employee complaints. The Public Service Staffing Tribunal conducts hearings of complaints from public service employees throughout Canada and puts emphasis on the informal resolution of complaints. It also offers mediation services to help parties resolve their differences without resorting to a formal hearing.

Reporting to the Chairperson of the Public Service Staffing Tribunal, the Vice-Chairperson's responsibilities include providing executive support in the management of a quasi-judicial tribunal and assisting the Chairperson in his responsibilities for the delivery of the services of the Public Service Staffing Tribunal.

The Vice-Chairperson is responsible for hearing a heavy caseload of complex complaints across Canada and issuing decisions on intricate matters of law and facts in a timely fashion. The Vice-Chairperson is also called to conduct difficult and sensitive mediations.

The successful candidate must possess a degree from a recognized university or an acceptable combination of education, job related training and/or experience. A degree in law would be an asset. The qualified candidate must be experienced in rendering decisions or in presenting cases before a quasi-judicial tribunal, or as a mediator in labour relations, human rights or staffing complaints, or in providing advice in human resources management. Experience in or knowledge of employment matters in the public sector as stipulated in the *Public Service Employment Act* is also required. Preference may be given to candidates who have experience managing human and financial resources.

The ideal candidate must possess knowledge of the mandate and of the jurisprudence of the Public Service Staffing Tribunal. General knowledge of the procedures and practices involved in conducting a quasi-judicial hearing and of the legal principles involved, particularly as they relate to evidence, legal interpretation and natural justice is essential. The most suitable candidate

AVIS DE POSTE VACANT

TRIBUNAL DE LA DOTATION DE LA FONCTION PUBLIQUE

Vice-président, vice-présidente (poste à temps plein)

Échelle salariale : Entre 99 300 \$ et 116 800 \$

Lieu : Région de la capitale nationale

Établi par la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, le Tribunal de la dotation de la fonction publique (TDFP) est un tribunal indépendant quasi judiciaire chargé de fournir aux fonctionnaires fédéraux un mécanisme de règlement des plaintes juste, efficace et indépendant. Il tient des audiences partout au Canada sur les plaintes déposées par des fonctionnaires et met l'accent sur l'utilisation de processus informels pour régler ces plaintes. Il offre également des services de médiation afin d'aider les parties à résoudre leurs différends sans avoir à recourir à une audience formelle.

Relevant du président du Tribunal de la dotation de la fonction publique, le vice-président ou la vice-présidente doit notamment assurer un soutien à la haute direction en ce qui concerne la gestion du tribunal quasi judiciaire et seconder le président dans ses responsabilités liées à la prestation des services du Tribunal de la dotation de la fonction publique.

Le vice-président ou la vice-présidente doit entendre un nombre élevé de plaintes complexes provenant de toutes les régions du Canada et rendre des décisions dans des dossiers de fait et de droit compliqués, et ce, en temps opportun. De plus, il ou elle est appelé à mener des médiations difficiles et délicates.

La personne retenue doit détenir un diplôme d'une université reconnue ou un agencement équivalent acceptable d'études, de formation professionnelle et/ou d'expérience. Un diplôme en droit constitue un atout. La personne qualifiée possède de l'expérience à rendre des décisions ou à présenter des dossiers devant un tribunal quasi judiciaire, ou à titre de médiateur dans le domaine des relations de travail, des droits de la personne ou des plaintes en matière de dotation, ou à donner des conseils en matière de gestion des ressources humaines. Le poste exige de l'expérience ou des connaissances à traiter des dossiers qui touchent l'emploi dans le secteur public, conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*. Une préférence pourrait être accordée aux candidats qui possèdent de l'expérience à gérer des ressources humaines et financières.

La personne idéale connaît le mandat et la jurisprudence du Tribunal de la dotation de la fonction publique. Une connaissance générale des procédures et des pratiques applicables à la tenue d'une audience quasi judiciaire et des principes juridiques en cause, particulièrement ceux qui portent sur la preuve, l'interprétation des lois et la justice naturelle est essentielle. La personne

will possess general knowledge of the legislative framework governing human resources management in the federal public service and related policies, including the *Public Service Employment Act*, the *Public Service Modernization Act* and the *Canadian Human Rights Act*. Knowledge of the practices and principles underlying mediation and conflict resolution is also required.

The chosen candidate must be able to provide guidance to the Tribunal in carrying out its mandate in accordance with the *Public Service Employment Act*. The selected candidate must have the ability to interpret the provisions of various statutes, regulations, policies and other documents in a quasi-judicial context and to assess the relevance of precedents in order to render decisions. The ability to effectively conduct hearings of a quasi-judicial tribunal and to write clear decisions on complex legal issues is necessary. The successful candidate must possess superior interpersonal skills, as well as the ability to work independently and as a team member. He or she must possess sound judgment, and have the ability to communicate effectively, both orally and in writing. He or she must adhere to high ethical standards and integrity, and must also demonstrate respect, fairness, impartiality, tact and discretion.

Proficiency in both official languages would be preferred.

The Vice-Chairperson must be a Canadian citizen within the meaning of the *Citizenship Act* or a permanent resident within the meaning of the *Immigration and Refugee Act*. The Vice-Chairperson must be willing to relocate to the National Capital Region or to a location within reasonable commuting distance, and must be prepared to travel regularly across Canada.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The preferred candidate must comply with the *Ethical Guidelines for Public Office Holders* and the *Guidelines for the Political Activities of Public Office Holders*. The guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at www.appointments-nominations.gc.ca.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest Act*. Public office holders appointed on a full-time basis must submit to the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. For more information please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at www.parl.gc.ca/ciec-ccie.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Further details about the organization and its activities can be found on its Web site at www.psst-tdfp.gc.ca.

Interested candidates should forward their curriculum vitae, by August 18, 2008, to the Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax), GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca (email).

recherchée possède une connaissance générale du cadre législatif régissant la gestion des ressources humaines dans la fonction publique fédérale et les politiques connexes, notamment la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la *Loi sur la modernisation de la fonction publique* et la *Loi canadienne sur les droits de la personne*. La connaissance des pratiques et des principes sous-jacents à la médiation et au règlement des conflits est également requise.

La personne choisie doit avoir la capacité d'orienter le Tribunal de manière à ce qu'il puisse exercer son mandat conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*. La personne sélectionnée doit avoir la capacité d'interpréter les textes de lois, les règlements, les politiques et autres documents dans un contexte quasi judiciaire et d'évaluer la pertinence de la jurisprudence afin de rendre des décisions. La capacité de tenir efficacement les audiences d'un tribunal quasi judiciaire et de rédiger des décisions éclairées sur des questions de droit complexes est nécessaire. La personne retenue doit posséder d'excellentes aptitudes en relations interpersonnelles ainsi que la capacité de travailler seule ou en équipe. Elle doit posséder un jugement sûr, ainsi que la capacité à communiquer de façon efficace, tant de vive voix que par écrit. Elle doit adhérer à des normes éthiques élevées et doit faire preuve d'intégrité. Elle doit également faire preuve de respect, d'équité, d'impartialité, de tact et de discrétion.

La maîtrise des deux langues officielles serait préférable.

Le candidat choisi doit être citoyen canadien selon la *Loi sur la citoyenneté* ou un résident permanent au sens de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*. Le candidat sélectionné doit être disposé à s'installer dans la région de la capitale nationale ou à une distance raisonnable du lieu de travail et doit consentir à voyager régulièrement dans l'ensemble du Canada.

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée doit se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique à l'intention des titulaires de charge publique* et aux *Lignes directrices régissant les activités politiques des titulaires de charge publique*. Il est possible de consulter ces lignes directrices sur le site Web des Nominations par le gouverneur en conseil, sous la rubrique « Documents de référence », à l'adresse suivante : www.appointments-nominations.gc.ca.

La personne sélectionnée sera assujettie à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent soumettre au Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, dans les 60 jours suivant leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigibilités ainsi que leurs activités extérieures. Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : www.parl.gc.ca/ciec-ccie.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Vous pourrez trouver d'autres renseignements sur cet organisme et ses activités sur son site Web à l'adresse suivante : www.psst-tdfp.gc.ca.

Les personnes intéressées doivent parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 18 août 2008 à la Secrétaire adjointe du Cabinet (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur), GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca (courriel).

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[31-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA MARINE ACT

Trois-Rivières Port Authority — Supplementary letters patent

BY THE MINISTER OF TRANSPORT, INFRASTRUCTURE AND COMMUNITIES

WHEREAS Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the Trois-Rivières Port Authority (the “Authority”), under the authority of the *Canada Marine Act*, effective May 1, 1999;

WHEREAS the Authority wishes to acquire the real property described in the Schedule hereto;

WHEREAS the purchase of the real property is necessary because the transaction is strategic for Port activities insofar as it will further the achievement of objectives in Trois-Rivières Port Authority’s land use plan;

WHEREAS Schedule C of the Letters Patent describes the real property, other than federal real property, held or occupied by the Authority;

WHEREAS the board of directors of the Authority has requested the Minister of Transport, Infrastructure and Communities to issue Supplementary Letters Patent to add to Schedule C of the Letters Patent the real property described in the Schedule hereto;

NOW THEREFORE, under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act* and in accordance with paragraph 7.2(b) of the Letters Patent, the Letters Patent of the Authority are amended by adding to Schedule C of the Letters Patent the real property described in the Schedule hereto.

These Supplementary Letters Patent are to be effective on the date of registration in the Land Registry of the registration division of Trois-Rivières of the deed of sale evidencing the transfer of the real property described in the Schedule from the estate of Louise Drouin to the Authority.

ISSUED under my hand this 18th day of July, 2008.

The Honourable Lawrence Cannon, P.C., M.P.
Minister of Transport, Infrastructure and Communities

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande, dans les deux langues officielles et en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[31-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI MARITIME DU CANADA

Administration portuaire de Trois-Rivières — Lettres patentes supplémentaires

PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS, DE L’INFRASTRUCTURE ET DES COLLECTIVITÉS

ATTENDU QUE des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports à l’Administration portuaire de Trois-Rivières (« Administration »), en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, prenant effet le 1^{er} mai 1999;

ATTENDU QUE l’Administration désire acquérir l’immeuble décrit à l’Annexe ci-après;

ATTENDU QUE l’achat de cet immeuble est nécessaire parce que cette transaction se révèle stratégique aux activités du port en ce qu’elle permet de réaliser les objectifs du plan d’aménagement des sols de l’Administration;

ATTENDU QUE l’Annexe « C » des Lettres patentes décrit les immeubles, autres que les immeubles fédéraux, que l’Administration occupe ou détient;

ATTENDU QUE le conseil d’administration de l’Administration a demandé au ministre des Transports, de l’Infrastructure et des Collectivités la délivrance des Lettres patentes supplémentaires pour ajouter, à l’Annexe « C » des Lettres patentes, l’immeuble décrit à l’Annexe ci-après;

À CES CAUSES, en vertu des pouvoirs prévus à l’article 9 de la *Loi maritime du Canada* et conformément à l’alinéa 7.2b) de ses Lettres patentes, les Lettres patentes de l’Administration sont modifiées par l’ajout, à l’Annexe « C » des Lettres patentes de l’immeuble décrit à l’Annexe ci-après.

Ces Lettres patentes supplémentaires entreront en vigueur à la date de publication au registre foncier de la circonscription foncière de Trois-Rivières de l’acte de vente constatant la vente de l’immeuble décrit à l’Annexe ci-après par la succession de Louise Drouin à l’Administration.

DÉLIVRÉES sous mon seing le 18^e jour de juillet 2008.

L’honorable Lawrence Cannon, C.P., député
Ministre des Transports, de l’Infrastructure et des Collectivités

SCHEDULE

Description of the real property, other than federal real property, acquired as real property and managed by the Trois-Rivières Port Authority and nature of the act of transfer of ownership.

<u>Nature of the Act of Transfer of Ownership</u>	<u>Name and Capacity of Parties</u>	<u>Description of Real Property Acquired</u>
Deed of Sale	Lyse Falardeau, Jacques Falardeau, Thérèse Falardeau and Guy Falardeau, represented by Lyse Falardeau, in her capacity of liquidator of the estate of Mrs. Louise Drouin, Vendor Trois-Rivières Port Authority, Purchaser	Immovable known and described as being Lot number one million eighteen thousand four hundred and eighty-five (Lot 1,018,485) of the Cadastre of Quebec, Registration Division of Trois-Rivières. With buildings thereon erected bearing civic numbers 1803 and 1807 rue Notre-Dame Centre, in Trois-Rivières. A certificate of location prepared at Trois-Rivières on the thirty-first day of March two thousand and eight (March 31, 2008), under number two thousand seven hundred nine (# 2709) of the minutes of Claude Guévin, Land Surveyor, situates the above immovable.

[31-1-o]

ANNEXE

Description des immeubles autres que les immeubles fédéraux, acquis et gérés par l'Administration portuaire de Trois-Rivières, et nature de l'acte de transfert de propriété.

<u>Nature de l'acte de transfert de propriété</u>	<u>Nom et qualités des parties</u>	<u>Description de l'immeuble acquis</u>
Acte de vente	Lyse Falardeau, Jacques Falardeau, Thérèse Falardeau et Guy Falardeau, représentés par Lyse Falardeau, es-qualité de liquidatrice de la succession de Mme Louise Drouin, Venderesse Administration portuaire de Trois-Rivières, Acheteur	Immeuble connu et désigné comme étant le lot numéro un million dix-huit mille quatre cent quatre-vingt-cinq (lot 1 018 485) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Trois-Rivières. Avec les bâtiments y érigés, portant les numéros 1803 et 1807, rue Notre-Dame Centre, à Trois-Rivières. Un certificat de localisation préparé à Trois-Rivières, le trente et unième jour du mois de mars deux mille huit (31 mars 2008), sous le numéro deux mille sept cent neuf (n° 2709) des minutes de Claude Guévin, arpenteur-géomètre, situe l'immeuble ci-dessus.

[31-1-o]

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Second Session, Thirty-Ninth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 13, 2007.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session, trente-neuvième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 13 octobre 2007.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

COMMISSIONS**CANADA BORDER SERVICES AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Certain carbon steel welded pipe — Decision*

On July 21, 2008, the President of the Canada Border Services Agency (CBSA) made a final determination of dumping and a final determination of subsidizing, pursuant to paragraph 41(1)(a) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), in respect of carbon steel welded pipe, commonly identified as standard pipe, in the nominal size range of 1/2 in. up to and including 6 in. (12.7 mm to 168.3 mm in outside diameter) inclusive, in various forms and finishes, usually supplied to meet ASTM A53, ASTM A135, ASTM A252, ASTM A589, ASTM A795, ASTM F1083 or Commercial Quality, or AWWA C200-97 or equivalent specifications, including water well casing, piling pipe, sprinkler pipe and fencing pipe, but excluding oil and gas line pipe made to API specifications exclusively, originating in or exported from the People's Republic of China.

The goods in question are commonly classified under the following Harmonized System classification numbers:

7306.30.10.14	7306.30.90.14	7306.30.90.29
7306.30.10.24	7306.30.90.19	7306.30.90.34
7306.30.10.34	7306.30.90.24	7306.30.90.39

The Canadian International Trade Tribunal (Tribunal) is continuing its inquiry into the question of injury to the domestic industry and will make an order or finding by August 20, 2008. Provisional duties will continue to apply until this date.

If the Tribunal finds that the dumping and/or subsidizing have caused injury or are threatening to cause injury, future imports of subject goods will be subject to anti-dumping duty equal to the margin of dumping and/or countervailing duty equal to the amount of subsidy on the goods. In that event, the importer in Canada shall pay all such duties. The *Customs Act* applies, with any modifications that the circumstances require, with respect to the accounting and payment of anti-dumping and countervailing duty.

Information

The statement of reasons regarding this decision will be issued within 15 days and will also be available on the CBSA's Web site at www.cbsa.gc.ca/sima or by contacting either Richard Pragnell at 613-954-0032, or Dan St-Arnaud at 613-954-7373 or by fax at 613-948-4844.

Ottawa, July 21, 2008

M. R. JORDAN
Director General
Trade Programs Directorate

[31-1-o]

COMMISSIONS**AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Certains tubes soudés en acier au carbone — Décision*

Le 21 juillet 2008, conformément à l'alinéa 41(1)a) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le président de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) a rendu une décision définitive de dumping et une décision définitive de subventionnement à l'égard des tubes soudés en acier au carbone, aussi appelés tuyaux normalisés, de dimensions nominales variant de 1/2 po à 6 po (diamètre extérieur de 12,7 mm à 168,3 mm) inclusivement, sous diverses formes et finitions, habituellement fournis pour répondre aux normes ASTM A53, ASTM A135, ASTM A252, ASTM A589, ASTM A795, ASTM F1083 ou de qualité commerciale, ou AWWA C200-97 ou aux normes équivalentes, y compris ceux pour le tubage de puits d'eau, les tubes pour pilotis, les tubes pour arrosage et les tubes pour clôture, mais à l'exception des tubes pour les canalisations de pétrole et de gaz fabriqués exclusivement pour répondre aux normes de l'API, originaires ou exportés de la République populaire de Chine.

Les marchandises en cause sont habituellement classées sous les numéros de classement suivants du Système harmonisé :

7306.30.10.14	7306.30.90.14	7306.30.90.29
7306.30.10.24	7306.30.90.19	7306.30.90.34
7306.30.10.34	7306.30.90.24	7306.30.90.39

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (Tribunal) poursuit son enquête sur la question de dommage à la branche de production nationale et rendra une ordonnance ou des conclusions d'ici le 20 août 2008. Des droits provisoires continueront d'être perçus jusqu'à cette date.

Si le Tribunal détermine que le dumping et/ou le subventionnement ont causé un dommage ou menacent de causer un dommage, les importations futures des marchandises en cause seront assujetties à des droits antidumping d'un montant égal à la marge de dumping et/ou assujetties à des droits compensateurs d'un montant égal au montant de subvention des marchandises. Dans ce cas, l'importateur au Canada doit payer tous les droits imposés. La *Loi sur les douanes* s'applique, incluant toute modification que les circonstances exigent, à l'égard de la déclaration en détail et le paiement des droits antidumping et compensateurs.

Renseignements

L'énoncé des motifs portant sur cette décision sera émis d'ici 15 jours et il sera aussi affiché sur le site Internet de l'ASFC à l'adresse suivante : www.asfc.gc.ca/lmsi ou en communiquant avec Dan St-Arnaud par téléphone au 613-954-7373 ou par télécopieur au 613-948-4844.

Ottawa, le 21 juillet 2008

Le directeur général
Direction des programmes commerciaux
M. R. JORDAN

[31-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY

INCOME TAX ACT

Revocation of registration of charities

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of intention to revoke was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

AGENCE DU REVENU DU CANADA

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
100771955RR0001	CANADIAN SOCIETY FOR ECTODERMAL DYSPLASIAS, TORONTO, ONT.
107591950RR0001	LAKESIDE-HARRINGTON PASTORAL CHARGE, WAKEFIELD, QUE.
108148263RR00075	UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF THE HOLY CROSS, WINNIPEGOSIS, MB, DAUPHIN, MAN.
118819499RR0001	BROCK PASTORAL CHARGE, FISKE, SASK.
118838184RR0001	CARDIAC REHABILITATION ORGANIZATION, OSHAWA, ONT.
118863000RR0001	CHURCH OF THE HOLY TRINITY, AJAX, ONT.
118889112RR0001	DUFF UNITED CHURCH, MELVILLE, SASK.
118891837RR0001	DOMTAR EMPLOYEE'S CHARITY DONATION FUND, OTTAWA, ONT.
118938554RR00018	GIRL GUIDES OF CANADA SILVER BIRCH AREA, GUELPH, ONT.
118941244RR0001	GOODLANDS UNITED CHURCH, GOODLANDS, MAN.
118946169RR0001	GRANDVIEW FREE METHODIST CHURCH, GRANDVIEW, MAN.
118978436RR0001	KELFIELD & DISTRICT COMBINED CANVAS, KELFIELD, SASK.
118985902RR0001	KNOX PRESBYTERIAN CHURCH, SYLVANIA, SASK.
119004828RR0001	LAMPMAN FULL GOSPEL ASSEMBLY, LAMPMAN, SASK.
119100873RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, WYOMING, ONT.
119122778RR0015	PAROISSE ST-LAURENT DE CURRY HILL, CORNWALL (ONT.)
119142586RR0001	SCHOENWIESE LADIES GROUP, WINKLER, MAN.
119152452RR0001	SMOOTH ROCK FALLS PASTORAL CHARGE, TRINITY UNITED CHURCH, SMOOTH ROCK FALLS, ONT.
119182343RR0001	ST. JOHN THE DIVINE, INDIAN HEAD, SASK.
119182491RR0001	ST. JOHN THE EVANGELIST, CONSORT, ALTA.
119212892RR0001	THE ANVIL FOUNDATION INCORPORATED, ROTHESAY, N.B.
119246635RR0039	NAVY LEAGUE OF CANADA, BONA VISTA (RCL) BRANCH, BONA VISTA, N.L.
119280758RR0001	VALLEY OF HOPE LUTHERAN CHURCH, EASTEND, SASK.
122819246RR0001	CENTRE ALPEC, THETFORD MINES (QC)
129893376RR0001	BIG BROTHERS/BIG SISTERS SOCIETY OF PORT ALBERNI, PORT ALBERNI, B.C.
131582587RR0001	FAMILY AND CHILDREN'S SERVICES OF ANNAPOLIS COUNTY, ANNAPOLIS ROYAL, N.S.
131771990RR0004	OBLATE MISSIONS OF PERU, OTTAWA, ONT.
131854721RR0001	SENIORS OUTREACH OKANAGAN NORTH, VERNON, B.C.
132153693RR0001	NORTH BAY AND DISTRICT BIG BROTHERS ASSOCIATION, NORTH BAY, ONT.
132350687RR0001	MARY HILL BAPTIST CHURCH, PORT COQUITLAM, B.C.
132410671RR0158	SOCIETY OF ST VINCENT DE PAUL BLESSED SACRAMENT CONFERENCE, LONDON, ONT.
133564203RR0001	CHANGE NOW YOUTH DROP-IN AND RESOURCE CENTRE, GUELPH, ONT.
136152568RR0001	WYCLIFFE ASSOCIATES OF CANADA, INC., CALGARY, ALTA.
136324720RR0001	THE GREEN ENVIRONMENTAL GROUP (TORONTO) INC., TORONTO, ONT.
138095047RR0001	BELIEVERS COVENANT CHURCH, MIRAMICHI, N.B.
140103953RR0001	KOREAN PHILLIPO CHURCH, MISSISSAUGA, ONT.
876105719RR0001	ENVIRO COMP RECYCLING & TRAINING FOUNDATION/ FONDATION ENVIRO COMP DE RECYCLAGE ET ENTRAÎNEMENT, LAVAL, QUE.
882363583RR0001	PRINCE GEORGE BRANCH - CANADIAN HARD OF HEARING ASSOCIATION, PRINCE GEORGE, B.C.
882378953RR0001	ANGELICO ARTS PROGRAMME FOR REFUGEES AND FRIENDS, TORONTO, ONT.
885482950RR0001	PROVOST R.C.M.P VICTIM SERVICES ASSOCIATION, PROVOST, ALTA.
887398394RR0001	MUSIC FESTIVAL SCHOLARSHIP FUND ASSOCIATION, HAMILTON, ONT.
887495083RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, ST. CATHARINES, ONT.
887531796RR0001	OKANAGAN AND AREA EATING DISORDERS ASSOCIATION, VERNON, B.C.
888096195RR0001	SOUTHERN AFRICA LEGAL SERVICES AND LEGAL EDUCATION PROJECT (CANADA), INC - COALITION POUR LES SERVICES JURIDIQUES ET L'ENSEIGNEMENT JURIDIQUE EN AFRIQUE AUSTRALE, INC., TORONTO, ONT.
888208469RR0001	OKANAGAN FALLS' CENTENNIAL LEGACY FUND SOCIETY, OKANAGAN FALLS, B.C.
888517844RR0001	THE CHAMPION CHRISTMAS BUREAU FUND, OAKVILLE, ONT.
888593993RR0001	ACTION CHARITABLE TRUST, TORONTO, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
888602448RR0001	LOYAL ORANGE ASSOCIATION HOSTEL CORPORATION, ST. JOHN'S, N.L.
888664034RR0001	EDMONTON ADVENTIST COMMUNITY SERVICES CENTRE, ST. ALBERT, ALTA.
889469193RR0001	THE FRANK H. MACDONALD ELEMENTARY SCHOOL BURSARY FUND, THORNBURN, N.S.
889639530RR0001	BIKERS MEMORIAL CANCER FUND, HALIFAX, N.S.
890215171RR0001	SASKATCHEWAN ASSOCIATION FOR COMMUNITY LIVING INC. – ESTEVAN BRANCH, ESTEVAN, SASK.
890274590RR0001	LINCOLN CANADIAN REFORMED KINDERGARTEN SOCIETY, BEAMSVILLE, ONT.
890469398RR0001	PINCHER CREEK FRIENDS OF LITERACY SOCIETY, PINCHER CREEK, ALTA.
890519440RR0001	IMMACULATE HEART OF MARY CHURCH, ARCOLA, SASK.
890686991RR0001	SOCIÉTÉ CULTURELLE VEDIQUE DU QUÉBEC/ VEDIC CULTURAL SOCIETY OF QUÉBEC, SAINT-LAURENT (QC)
890775141RR0001	THE SPRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHÁ'IS OF HILLSBROUGH, MONCTON, N.B.
891222648RR0001	STAFF SCHOLARSHIP FUND FOR COLLEGE STUDENTS IN WOODSTOCK, NB, WOODSTOCK, N.B.
891563447RR0001	NO. 500 (CITY OF WINNIPEG) WING "HERITAGE FUND," WINNIPEG, MAN.
892317769RR0001	JOHN MUNKLAND & ELEANOR CROSS-A-7 RANCHE CHARITABLE FOUNDATION, CALGARY, ALTA.
892412842RR0001	TEEN-AID (CENTRAL SASKATCHEWAN) INC., DAVIDSON, SASK.
893238055RR0001	JOSEPHINE AND GEORGE COLLIN BURSARY, EDSON, ALTA.
894173988RR0001	ELIM CHRISTIAN CENTRE, NIAGARA FALLS, ONT.
895756344RR0001	A.D. PETER STANLEY SCHOLARSHIP FUND, VANCOUVER, B.C.

TERRY DE MARCH
Director General
Charities Directorate

[31-1-o]

Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
TERRY DE MARCH

[31-1-o]

CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT AGENCY

CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT

Replacement Class Screening Report: Fixed Aids to Navigation — Maritimes Region — Public Notice

The Canadian Environmental Assessment Agency (the Agency) declares the report entitled *Fixed Aids to Navigation — Maritimes Region* to be a replacement class screening report (RCSR) pursuant to the provisions of subsection 19(1) and paragraph 19(2)(a) of the *Canadian Environmental Assessment Act* (the Act).

Public consultations on the RCSR took place from May 28 to June 27, 2008. The Agency received no written submissions from the public concerning the RCSR. In making the declaration proposed by Fisheries and Oceans Canada—Canadian Coast Guard (DFO-CCG) and Transport Canada (TC), the Agency has reviewed the RCSR and has determined that the project screening process, as described in the document, will meet the requirements of the Act for the environmental assessment of the class of projects. It is also the Agency's opinion that the class of projects described in the RCSR is not likely to cause significant adverse environmental effects when the design standards and mitigation measures described in the report are applied.

The declaration is effective August 2, 2008, and is subject to the following terms and conditions:

- Subject to subsection 19(8) of the Act, the declaration period is valid until August 2, 2018.
- DFO-CCG and/or TC will notify the Agency, in writing, a minimum of six months prior to the date on which the declaration expires, of its intention to re-declare the RCSR, to re-declare the RCSR with modifications or additions, or not to re-declare the RCSR and, thereby, allow the declaration to expire.

AGENCE CANADIENNE D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

LOI CANADIENNE SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

Rapport d'examen préalable substitut : Aides fixes à la navigation — Région des Maritimes — Avis public

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence) déclare que le rapport intitulé *Aides fixes à la navigation — Région des Maritimes* est un rapport d'examen préalable substitut (REPS) en vertu des dispositions du paragraphe 19(1) et de l'alinéa 19(2)a) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (la Loi).

Des consultations publiques sur le REPS ont eu lieu du 28 mai au 27 juin 2008. L'Agence n'a reçu aucune observation écrite du public au sujet du REPS. Cette déclaration de l'Agence, proposée par Pêches et Océans Canada — Garde côtière canadienne (MPO-GCC) et Transports Canada (TC), fait suite à l'analyse du REPS. L'Agence a décidé que le processus d'examen préalable du projet décrit dans le document permettra de répondre aux exigences de la Loi concernant l'évaluation environnementale de ce type de projets. L'Agence est également d'avis que le type de projets décrit dans le REPS n'est pas susceptible d'engendrer des répercussions négatives importantes sur l'environnement lorsque les normes et les mesures d'atténuation décrites dans le rapport sont respectées.

La déclaration entre en vigueur le 2 août 2008 et est assujettie aux modalités et aux conditions suivantes :

- En vertu du paragraphe 19(8) de la Loi, la période de validité de la déclaration s'étend jusqu'au 2 août 2018.
- MPO-GCC et/ou TC aviseront l'Agence, par écrit, au moins six mois avant la date d'expiration de la déclaration, de leur intention de déclarer de nouveau le REPS tel quel, de le déclarer de nouveau avec des modifications ou des ajouts, ou encore de ne pas le déclarer de nouveau, à la suite de quoi la déclaration viendrait à échéance.

- To re-declare the RCSR, DFO-CCG and/or TC will submit the proposed RCSR to the Agency no less than three months prior to the expiration date of this declaration, so that the Agency may initiate a new declaration process.
- DFO-CCG, TC and the Agency will ensure that the RCSR is made available to the public in accordance with the requirements of the Act. As such, DFO-CCG will place the RCSR in the Canadian Environmental Assessment Registry (the Registry) project file. On a quarterly basis, DFO-CCG will also post on the Registry Web site a statement of the projects in respect of which the RCSR was used, as required under paragraph 55.1(2)(d) of the Act. The quarterly schedule for posting on the Registry Web site is contained in section 1.4 of the RCSR.
- Any amendments to the report will be developed and implemented in accordance with the provisions for amendment contained in section 6.0 of the RCSR.
- Afin de déclarer de nouveau le REPS, MPO-GCC et/ou TC soumettront à l'Agence le REPS proposé au moins trois mois avant la date d'expiration de la déclaration, et ce, afin que l'Agence puisse enclencher un nouveau processus de déclaration.
- MPO-GCC, TC et l'Agence s'assureront que le REPS est mis à la disposition du public conformément aux exigences de la Loi. À ce titre, MPO-GCC versera le REPS au dossier de projet du Registre canadien d'évaluation environnementale (le Registre). MPO-GCC affichera également sur le site Internet du Registre, le relevé des projets à l'égard desquels une autorité responsable a utilisé le REPS, et ce, de façon trimestrielle, tel qu'il est prescrit en vertu de l'alinéa 55.1(2)d) de la Loi. Le calendrier trimestriel d'affichage sur le site Internet du Registre est présenté à la section 1.4 du REPS.
- Tout changement au REPS sera élaboré et mis en œuvre selon les dispositions relatives aux modifications stipulées à la section 6.0 du REPS.

For further information, contact the Class Screening Advisor, Canadian Environmental Assessment Agency, 160 Elgin Street, 22nd Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H3, 613-948-1940 (telephone), 613-957-0897 (fax), ClassScreening@ceaa-acee.gc.ca (email).

[31-1-o]

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la Conseillère en examen préalable type, Agence canadienne d'évaluation environnementale, 160, rue Elgin, 22^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, 613-948-1940 (téléphone), 613-957-0897 (télécopieur), ExamenPrealableType@acee-ceaa.gc.ca (courriel).

[31-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DETERMINATION

Professional, administrative and management support services

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2008-011) on July 24, 2008, with respect to a complaint filed by 144314 Canada Inc./Nexys (Nexys), of Montréal, Quebec, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, concerning a procurement (Solicitation No. 9606-07-0007) by the Department of Human Resources and Social Development (HRSDC). The solicitation was for the provision of translation and revision services in both official languages.

Nexys alleged that HRSDC improperly evaluated its proposal.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was valid.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, July 24, 2008

ROSE RITCEY
Acting Secretary

[31-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2008-011) le 24 juillet 2008 concernant une plainte déposée par 144314 Canada Inc./Nexys (Nexys), de Montréal (Québec), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, au sujet d'un marché (invitation n° 9606-07-0007) passé par le ministère des Ressources humaines et du Développement social (RHDSC). L'invitation portait sur la prestation de services de traduction et de révision dans les deux langues officielles.

Nexys alléguait que RHDSC avait incorrectement évalué sa proposition.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a jugé que la plainte était fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 24 juillet 2008

Le secrétaire intérimaire
ROSE RITCEY

[31-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2008-145

July 22, 2008

Rogers Cable Communications Inc.
Various locations in New Brunswick, Newfoundland and Labrador, and Ontario

Approved — Amendment to the regional licences of its Class 1 and Class 2 cable broadcasting distribution undertakings (BDUs) serving various locations in New Brunswick, Newfoundland and Labrador, and Ontario, authorizing the distribution on a digital discretionary basis of a second set of U.S. 4+1 network signals and any of the Canadian television signals set out in the List of Part 3 eligible satellite services, subject to certain conditions.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2008-145

Le 22 juillet 2008

Communications Rogers Câble inc.
Diverses localités au Nouveau-Brunswick, à Terre-Neuve-et-Labrador et en Ontario

Approuvé — Modification des licences régionales de ses entreprises de distribution de radiodiffusion (EDR) par câble de classe 1 et de classe 2 desservant diverses localités au Nouveau-Brunswick, à Terre-Neuve-et-Labrador et en Ontario, de façon à autoriser la distribution en mode numérique et à titre facultatif d'une seconde série de signaux américains 4+1 et de tout signal de télévision canadien compris dans la Liste des services par satellite admissibles en vertu de la partie 3, à certaines conditions.

Approved — Amendment of the condition of licence authorizing the distribution, on its Class 3 cable BDUs, of a second set of U.S. 4+1 signals on a digital discretionary basis.

Approved — Suspension of its requirement to perform non-simultaneous program deletion.

2008-146

July 24, 2008

Harmony Broadcasting Corporation
Winnipeg, Manitoba

Revoked — Broadcasting licence for CJWV-FM serving Winnipeg.

[31-1-o]

Approuvé — Modification de la condition de licence autorisant ses EDR par câble de classe 3 à distribuer en mode numérique et à titre facultatif une seconde série de signaux américains 4+1.

Approuvé — Suspension de l'obligation de procéder au retrait d'émissions non simultanées.

2008-146

Le 24 juillet 2008

Harmony Broadcasting Corporation
Winnipeg (Manitoba)

Révoqué — Licence de radiodiffusion de CJWV-FM desservant Winnipeg.

[31-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2008-9-2

Notice of consultation and hearing

September 24, 2008
Gatineau, Quebec
Correction to Item 6

Further to its Broadcasting Notices of Public Hearing CRTC 2008-9 dated July 17, 2008, and CRTC 2008-9-1 dated July 18, 2008, the Commission announces the following:

The change is in bold.

Item 6

Toronto, Ontario

Application No. 2008-0540-1

Application by Rogers Broadcasting Limited, for a licence to operate a regional English-language Category 2 specialty television programming undertaking to be known as CITY News (Toronto).

The applicant proposes not to broadcast any live **sporting** events.

July 24, 2008

[31-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2008-9-2

Avis de consultation et d'audience

Le 24 septembre 2008
Gatineau (Québec)
Correction à l'article 6

À la suite de ses avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2008-9 du 17 juillet 2008 et CRTC 2008-9-1 du 18 juillet 2008, le Conseil annonce ce qui suit :

Le changement est en caractères gras.

Article 6

Toronto (Ontario)

Numéro de demande 2008-0540-1

Demande présentée par Rogers Broadcasting Limited, en vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise régionale de programmation d'émissions de télévision spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise, qui sera appelée CITY News (Toronto).

La requérante propose de ne diffuser aucun événement **sportif** en direct.

Le 24 juillet 2008

[31-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2008-54-1

Notice of consultation

Application received
Vancouver, British Columbia

The deadline for submission of interventions and/or comments for Item 3 has been extended to July 25, 2008

Further to its Broadcasting Public Notice CRTC 2008-54 dated June 18, 2008, the Commission announces the following:

Further to a request by Mainstream Broadcasting Corporation dated July 18, 2008, the deadline for submission of interventions and/or comments for Item 3 in Broadcasting Public Notice CRTC 2008-54 has been extended to July 25, 2008.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2008-54-1

Avis de consultation

Demande reçue
Vancouver (Colombie-Britannique)

La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations pour l'article 3 est prorogée au 25 juillet 2008

À la suite de son avis public de radiodiffusion CRTC 2008-54 du 18 juin 2008, le Conseil annonce ce qui suit :

À la suite de la demande de Mainstream Broadcasting Corporation datée du 18 juillet 2008, la date limite pour le dépôt des interventions ou des observations pour l'article 3 de l'avis public de radiodiffusion CRTC 2008-54 est prorogée au 25 juillet 2008.

It was brought to the Commission's attention that the electronic file for Item 3, as presented on the Commission's Web site, was incomplete for the period of June 18, 2008, to July 18, 2008.

July 23, 2008

[31-1-o]

Le Conseil a été avisé que le dossier électronique tel qu'il est inscrit sur le site Web du Conseil concernant l'article 3 était incomplet, et ce, pour la période du 18 juin 2008 au 18 juillet 2008.

Le 23 juillet 2008

[31-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2008-56-1

Notice of consultation

Application received
Saguenay (zone La Baie), Quebec
The deadline for submission of interventions and/or comments for Item 2 has been extended to August 8, 2008

Further to its Broadcasting Public Notice CRTC 2008-56 dated June 27, 2008, the Commission announces the following:

The following item is amended and the changes are in bold.

Item 2

Saguenay (zone La Baie), Quebec
Application No. 2008-0793-5

Application by Carl Gilbert, on behalf of a corporation to be incorporated (OBCI), for the use of frequency **105.5 MHz (channel 228)** with an effective radiated power of 6 000 W for the operation of the new French-language commercial radio programming undertaking approved in Broadcasting Decision CRTC 2007-95, March 21, 2007 (Decision 2007-95).

July 24, 2008

[31-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2008-56-1

Avis de consultation

Demande reçue
Saguenay (secteur La Baie) [Québec]
La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations pour l'article 2 est prorogée au 8 août 2008

À la suite de son avis public de radiodiffusion CRTC 2008-56 en date du 27 juin 2008, le Conseil annonce ce qui suit :

L'article suivant est modifié et les changements sont en caractères gras.

Article 2

Saguenay (secteur La Baie) [Québec]
Numéro de demande 2008-0793-5

Demande présentée par Carl Gilbert, au nom d'une société devant être constituée (SDEC), visant l'utilisation de la fréquence **105,5 MHz (canal 228)** avec une puissance apparente rayonnée de 6 000 W pour l'exploitation de la nouvelle entreprise de programmation de radio commerciale de langue française approuvée dans la décision de radiodiffusion CRTC 2007-95, 21 mars 2007 (Décision 2007-95).

Le 24 juillet 2008

[31-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2008-65

Notice of consultation

Application received
Antigonish, Nova Scotia
Deadline for submission of interventions and/or comments:
August 1, 2008

The Commission has received the following application:

1. Radio CFXU Club
Antigonish, Nova Scotia

To amend the licence of the low-power community-based campus FM radio programming undertaking CFXU-FM, Antigonish, Nova Scotia.

July 22, 2008

[31-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2008-65

Avis de consultation

Demande reçue
Antigonish (Nouvelle-Écosse)
Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :
le 1^{er} août 2008

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. Radio CFXU Club
Antigonish (Nouvelle-Écosse)

En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio FM de campus axée sur la communauté, de faible puissance CFXU-FM, Antigonish (Nouvelle-Écosse).

Le 22 juillet 2008

[31-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2008-66

Notice of consultation

Application received
Lac Mégantic, Quebec

Deadline for submission of interventions and/or comments:
August 12, 2008

The Commission has received the following application:

1. Canadian Broadcasting Corporation
Lac-Mégantic, Quebec

To amend the licence of the radio programming undertaking
CBVE-FM Québec.

July 23, 2008

[31-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2008-67

Regulatory policy — Amendments to the Radio Regulations, 1986 — Implementation of the Commercial Radio Policy 2006 and the Digital Radio Policy

The Commission hereby announces that it has made amendments to the *Radio Regulations, 1986* (the Regulations) in order to implement the commercial radio and digital radio policy frameworks established in Broadcasting Public Notice 2006-158 (the Commercial Radio Policy 2006) and Broadcasting Public Notice 2006-160 (the Digital Radio Policy).

Specifically, the Commission has amended the Regulations in order to

- implement changes relating to the Canadian content of musical selections from subcategory 31 (concert music) and subcategory 34 (jazz and blues) in accordance with paragraph 94 of the Commercial Radio Policy 2006;
- implement the new Canadian content development (CCD) contribution regime as set out in the Commercial Radio Policy 2006;
- implement changes to broaden the definition of Local Management Agreement (LMA) as defined in paragraph 178 of the Commercial Radio Policy 2006; and
- extend the regulatory framework for FM analog services to licensees operating in the L-band as determined in the Digital Radio Policy.

The amendments were registered on May 28, 2008 (SOR/2008-177) and come into force on September 1, 2008. The amendments were published in the *Canada Gazette*, Part II on June 11, 2008, and a copy is appended to the notice.

July 23, 2008

[31-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2008-66

Avis de consultation

Demande reçue
Lac Mégantic (Québec)

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :
le 12 août 2008

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. Société Radio-Canada
Lac-Mégantic (Québec)

En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation
de radio CBVE-FM Québec.

Le 23 juillet 2008

[31-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2008-67

Politique réglementaire — Modifications au Règlement de 1986 sur la radio — Mise en œuvre de la Politique de 2006 sur la radio commerciale et de la Politique en matière de radio numérique

Dans l'avis public, le Conseil annonce qu'il a modifié le *Règlement de 1986 sur la radio* (le Règlement) afin de permettre la mise en œuvre des cadres réglementant les politiques relatives à la radio commerciale et à la radio numérique établies dans les avis publics de radiodiffusion 2006-158 (la Politique de 2006 sur la radio commerciale) et 2006-160 (la Politique en matière de radio numérique).

Plus précisément, le Conseil a modifié le Règlement afin de :

- mettre en œuvre les modifications concernant le pourcentage de contenu canadien des pièces musicales appartenant aux sous-catégories 31 (musique de concert) et 34 (jazz et blues), conformément au paragraphe 94 de la Politique de 2006 sur la radio commerciale;
- mettre en vigueur le nouveau régime de contribution au titre du développement du contenu canadien (DCC) énoncé dans la Politique de 2006 sur la radio commerciale;
- mettre en application les changements destinés à élargir la définition des conventions de gestion locale (CGL) telle qu'elle est énoncée dans le paragraphe 178 de la Politique de 2006 sur la radio commerciale;
- étendre le cadre réglementaire des services FM en mode analogique aux titulaires qui exercent leurs activités dans la bande L, tel qu'il est défini dans la Politique sur la radio numérique.

Les modifications ont été enregistrées le 28 mai 2008 (DORS/2008-177) et entreront en vigueur le 1^{er} septembre 2008. Les modifications ont été publiées le 11 juin 2008 dans la Partie II de la *Gazette du Canada* et une copie est annexée à l'avis public.

Le 23 juillet 2008

[31-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2008-68

Notice of consultation

Application received
Big Cove, New Brunswick
Deadline for submission of interventions and/or comments:
August 11, 2008

The Commission has received the following application:

1. Melvin Augustine
Big Cove, New Brunswick

To renew the licence of the Type B community native radio programming undertaking CFTI-FM Big Cove, expiring August 31, 2008.

July 25, 2008

[31-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2008-68

Avis de consultation

Demande reçue
Big Cove (Nouveau-Brunswick)
Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :
le 11 août 2008

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. Melvin Augustine
Big Cove (Nouveau-Brunswick)

En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio communautaire autochtone de type B CFTI-FM Big Cove, qui expire le 31 août 2008.

Le 25 juillet 2008

[31-1-o]

NATIONAL ENERGY BOARD**APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES***Nova Scotia Power Incorporated*

By an application dated July 24, 2008, Nova Scotia Power Incorporated (the "Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board"), under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act"), for authorization to export 1 000 MW of firm or interruptible power and annually up to 1 200 GWh of either firm or interruptible energy for a period of ten years commencing on November 6, 2008.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The directions on procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at Nova Scotia Power Incorporated, 1894 Barrington Street, 18th Floor, Halifax, Nova Scotia B3J 2A8, 902-428-6934 (telephone), and provide a copy of the application to any person who requests one. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary of the Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, 403-292-5503 (fax), and served on the Applicant by September 2, 2008.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE**DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS***Nova Scotia Power Incorporated*

Dans une demande datée du 24 juillet 2008, Nova Scotia Power Incorporated (le « demandeur ») a demandé à l'Office national de l'énergie (l'« Office »), en vertu de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), l'autorisation d'exporter 1 000 MW de puissance interruptible ou garantie et jusqu'à 1 200 GWh par année d'énergie interruptible ou garantie pour une période de dix ans à compter du 6 novembre 2008.

L'Office souhaite obtenir les points de vue des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil la tenue d'une audience publique. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier des exemplaires de la demande aux fins d'examen public pendant les heures normales d'ouverture, à ses bureaux situés au Nova Scotia Power Incorporated, 1894, rue Barrington, 18^e étage, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 2A8, 902-428-6934 (téléphone), et en fournir un exemplaire à quiconque en fait la demande. Il est également possible de consulter un exemplaire de la demande pendant les heures normales d'ouverture à la bibliothèque de l'Office, au 444 Seventh Avenue SW, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les parties qui désirent déposer un mémoire doivent le faire auprès du secrétaire de l'Office, au 444 Seventh Avenue SW, Calgary (Alberta) T2P 0X8, 403-292-5503 (télécopieur), et le signifier au demandeur, au plus tard le 2 septembre 2008.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, il s'intéresse aux points de vue des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation de l'électricité sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) le demandeur :

- (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
- (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this notice of application and directions on procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by September 17, 2008.

5. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact the Secretary of the Board, Claudine Dutil-Berry, at 403-299-2714 (telephone), 403-292-5503 (fax).

CLAUDINE DUTIL-BERRY
Secretary

[31-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission and leave granted

The Public Service Commission of Canada (PSC), pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 114(4) of the said Act, to Jean-Luc Matteau, Technical Advisor (EN-ENG-03), Natural Resources Canada, Ottawa, Ontario, to allow him to seek nomination as, and be, a candidate before and during the election period in the next federal election that will be held at a date to be announced for the electoral district of Berthier-Maskinongé, Quebec.

The PSC, pursuant to subsection 114(5) of that Act, also grants a leave of absence without pay during the election period, effective close of business on the first day of the election period, to allow him to be a candidate during this election.

July 23, 2008

MARIA BARRADOS
President

[31-1-o]

- (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,

- (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Si le demandeur souhaite répondre aux mémoires visés aux points 2 et 3 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier un exemplaire à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 17 septembre 2008.

5. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, veuillez communiquer avec le secrétaire de l'Office, Claudine Dutil-Berry, au 403-299-2714 (téléphone) ou au 403-292-5503 (télécopieur).

Le secrétaire
CLAUDINE DUTIL-BERRY

[31-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission et congé accordés

La Commission de la fonction publique du Canada (CFP), en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis, par la présente, qu'elle a accordé à Jean-Luc Matteau, conseiller technique (EN-ENG-03), Ressources naturelles Canada, Ottawa (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 114(4) de ladite loi, de tenter d'être choisi comme candidat avant la période électorale et d'être candidat pendant cette période électorale, à la prochaine élection fédérale, qui aura lieu à une date encore indéterminée pour la circonscription de Berthier-Maskinongé (Québec).

En vertu du paragraphe 114(5) de ladite loi, la CFP lui a aussi accordé, pour la période électorale, un congé sans solde devant commencer à la fermeture des bureaux le premier jour de cette période électorale pour être candidat à cette élection.

Le 23 juillet 2008

La présidente
MARIA BARRADOS

[31-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**AMTRUST BANK, CANADIAN BRANCH**

RELEASE OF ASSETS IN CANADA

Notice is hereby given pursuant to section 599 of the *Bank Act*, S.C. 1991, c. 46, as amended (the "Bank Act"), that AmTrust Bank, Canadian Branch (the "Branch") will apply to the Superintendent of Financial Institutions for the release of its assets on September 22, 2008.

If any depositors or creditors of the Branch oppose that release, they should file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions on or before the aforementioned date.

July 19, 2008

AMTRUST BANK, CANADIAN BRANCH

[29-4-o]

CITI TRUST COMPANY CANADA

LETTERS PATENT OF INCORPORATION

Notice is hereby given that Citibank Canada intends to file an application with the Superintendent of Financial Institutions, pursuant to section 21 of the *Trust and Loan Companies Act*, to request the Minister of Finance to issue letters patent incorporating a trust company under the name Citi Trust Company Canada, in English, and La Compagnie de Fiducie Citi Canada, in French.

Any person who objects to the proposed issuance of these letters patent may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, before September 23, 2008.

July 25, 2008

CITIBANK CANADA
CHARLES ALEXANDER
General Counsel

[31-4-o]

DARTMOUTH YACHT CLUB

PLANS DEPOSITED

The Dartmouth Yacht Club hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the works described herein. Under section 9 of the said Act, the Dartmouth Yacht Club has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registration Office of Halifax County, at 780 Windmill Road, Dartmouth, Nova Scotia, under deposit No. 91151549, a description of the site and plans of an existing marina system, a proposed mooring field, an existing travel lift pier infrastructure and ramp, an existing rock mound breakwater, a proposed addition of a floating breakwater and an existing infill. All of the works are located in Wright's Cove, Bedford Basin, Halifax Harbour, province of Nova Scotia. The Dartmouth Yacht Club itself is located at 697 Windmill Road, Dartmouth, Nova Scotia B3B 1B7.

AVIS DIVERS**AMTRUST BANK, CANADIAN BRANCH**

LIBÉRATION D'ACTIF AU CANADA

Avis est par les présentes donné que, conformément à l'article 599 de la *Loi sur les banques*, L.C. 1991, ch. 46, en sa version modifiée (la « Loi sur les banques »), AmTrust Bank, Canadian Branch (la « succursale ») présentera une demande au surintendant des institutions financières en vue de libérer ses éléments d'actif le 22 septembre 2008.

Tout déposant ou créancier de la succursale qui s'oppose à cette libération doit faire acte d'opposition auprès du surintendant des institutions financières, au plus tard à la date susmentionnée.

Le 19 juillet 2008

AMTRUST BANK, CANADIAN BRANCH

[29-4-o]

LA COMPAGNIE DE FIDUCIE CITI CANADA

LETTRES PATENTES DE CONSTITUTION

Avis est par les présentes donné que Citibank Canada a l'intention de présenter une demande auprès du surintendant des institutions financières, conformément à l'article 21 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, demandant au ministre des Finances d'émettre des lettres patentes pour constituer une société de fiducie sous le nom de La Compagnie de Fiducie Citi Canada, en français, et Citi Trust Company Canada, en anglais.

Toute personne qui s'oppose à l'émission de ces lettres patentes doit présenter une demande d'opposition par écrit au Bureau du surintendant des institutions financières à l'adresse suivante : 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, avant le 23 septembre 2008.

Le 25 juillet 2008

CITIBANK CANADA
Le chef du contentieux
CHARLES ALEXANDER

[31-4-o]

DARTMOUTH YACHT CLUB

DÉPÔT DE PLANS

Le Dartmouth Yacht Club donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement des ouvrages décrits ci-après. Le Dartmouth Yacht Club a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement du comté de Halifax, situé au 780, chemin Windmill, Dartmouth (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 91151549, une description de l'emplacement et les plans d'une marina actuelle, d'un champ d'amarrage proposé, d'une infrastructure de quais et d'une rampe actuels pour portique de transbordement, d'une digue à talus actuelle en pierre, d'un ajout proposé d'un brise-lames flottant et de travaux de remplissage actuels. Ces ouvrages auront lieu dans l'anse Wright's, au bassin de Bedford, dans le port de Halifax, province de la Nouvelle-Écosse. Le Dartmouth Yacht Club quant à lui est situé au 697, chemin Windmill, à Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3B 1B7.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Dartmouth, July 21, 2008

JIM THOMAS

Commodore

[31-1-o]

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Dartmouth, le 21 juillet 2008

Le commodore

JIM THOMAS

[31-1]

THE KINGSTON AND PEMBROKE RAILWAY COMPANY

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Kingston and Pembroke Railway Company will be held on Tuesday, September 9, 2008, at 9:45 a.m., Calgary time, in the Yale Room, Suite 920, Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 14, 2008

By order of the Board

M. H. LEONG

Secretary-Treasurer

[31-4-o]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE KINGSTON À PEMBROKE

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de Kingston à Pembroke se tiendra au Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary (Alberta), dans la salle Yale, bureau 920, le mardi 9 septembre 2008, à 9 h 45, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 14 juillet 2008

Par ordre du conseil

Le secrétaire-trésorier

M. H. LEONG

[31-4-o]

THE LAKE ERIE AND NORTHERN RAILWAY COMPANY

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Lake Erie and Northern Railway Company will be held on Tuesday, September 9, 2008, at 9:15 a.m., Calgary time, in the Yale Room, Suite 920, Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 14, 2008

By order of the Board

M. H. LEONG

Secretary

[31-4-o]

LE CHEMIN DE FER DU LAC ÉRIÉ ET DU NORD

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

L'assemblée générale annuelle des actionnaires du Chemin de fer du Lac Érié et du Nord se tiendra au Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary (Alberta), dans la salle Yale, bureau 920, le mardi 9 septembre 2008, à 9 h 15, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 14 juillet 2008

Par ordre du conseil

Le secrétaire

M. H. LEONG

[31-4-o]

LIFE INVESTORS INSURANCE COMPANY OF AMERICA

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to sections 651 and 652 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Life Investors Insurance Company of America ("LIICA"), having ceased to carry on business in Canada, intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) [the "Superintendent"], on or after September 6, 2008, for the release of its assets in Canada.

COMPAGNIE D'ASSURANCES LIFE INVESTORS D'AMÉRIQUE

LIBÉRATION D'ACTIF

Prenez avis que, aux termes des articles 651 et 652 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), la Compagnie d'Assurances Life Investors d'Amérique (« CALIA »), ayant cessé ses activités au Canada, entend soumettre une demande au surintendant des institutions financières (Canada) [le « surintendant »], à compter du 6 septembre 2008, relativement à la libération de son actif au Canada.

Any policyholders opposed to the release may file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before September 6, 2008.

Toronto, July 26, 2008

LIFE INVESTORS INSURANCE
COMPANY OF AMERICA

[30-4-o]

LINDA RANKIN AND ALAN TUFTS

PLANS DEPOSITED

Linda Rankin and Alan Tufts hereby give notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Linda Rankin and Alan Tufts have deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Lunenburg, at Bridgewater, Nova Scotia, under deposit No. 91162959, a description of the site and plans of a proposed wharf on Mahone Bay, at Borgels Point, Chester Basin, Nova Scotia, in front of Lot 141, Borgels Shore Drive.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Bridgewater, July 25, 2008

ALAN T. TUFTS

[31-1-o]

MANITOBA AND NORTH WESTERN RAILWAY COMPANY OF CANADA

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of Manitoba and North Western Railway Company of Canada will be held on Tuesday, September 9, 2008, at 10 a.m., Calgary time, in the Yale Room, Suite 920, Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 14, 2008

By order of the Board
M. H. LEONG
Secretary

[31-4-o]

Tout titulaire de police qui s'oppose à la libération de l'actif doit déposer son opposition auprès du surintendant des institutions financières, au 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 6 septembre 2008.

Toronto, le 26 juillet 2008

COMPAGNIE D'ASSURANCES LIFE
INVESTORS D'AMÉRIQUE

[30-4-o]

LINDA RANKIN ET ALAN TUFTS

DÉPÔT DE PLANS

Linda Rankin et Alan Tufts donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Linda Rankin et Alan Tufts ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Lunenburg, à Bridgewater (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 91162959, une description de l'emplacement et les plans d'un quai que l'on propose de construire dans la baie Mahone, à Borgels Point, Chester Basin (Nouvelle-Écosse), en face du lot 141, promenade Borgels Shore.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Bridgewater, le 25 juillet 2008

ALAN T. TUFTS

[31-1]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DU MANITOBA ET DU NORD-OUEST DU CANADA

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest du Canada se tiendra au Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary (Alberta), dans la salle Yale, bureau 920, le mardi 9 septembre 2008, à 10 h, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 14 juillet 2008

Par ordre du conseil
Le secrétaire
M. H. LEONG

[31-4-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF BRITISH COLUMBIA**PLANS DEPOSITED**

The Ministry of Transportation of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of British Columbia has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent at 1201 103rd Avenue, Dawson Creek, British Columbia, under drawing Nos. 080512-NWPA-1 rev. A and 080512-NWPA-2 rev. A, on July 15, 2008, a description of the site and plans for Bissette Creek Bridge carrying Highway 2 over Bissette Creek, near Pouce Coupe.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

For further information, please contact Mr. Gordon Eisenhuth, Highway Engineering Branch, Ministry of Transportation and Infrastructure, 4D-940 Blanshard Street, P.O. Box 9850, Station Prov. Govt., Victoria, British Columbia V8W 9T5.

Victoria, July 23, 2008

KEVIN FALCON
Minister

[31-1-o]

THE MONTREAL AND ATLANTIC RAILWAY COMPANY**ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Montreal and Atlantic Railway Company will be held on Tuesday, September 9, 2008, at 10:20 a.m., Montréal time, in Room 400-088, Windsor Station, Montréal, Quebec, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 14, 2008

By order of the Board
M. H. LEONG
Secretary

[31-4-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF BRITISH COLUMBIA**DÉPÔT DE PLANS**

Le Ministry of Transportation of British Columbia (le ministère des transports de la Colombie-Britannique) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Transportation of British Columbia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de l'agent du gouvernement situé au 1201 103rd Avenue, Dawson Creek (Colombie-Britannique), sous les numéros de dessin 080512-NWPA-1 rev. A et 080512-NWPA-2 rev. A, le 15 juillet 2008, une description de l'emplacement et les plans du pont Bissette Creek au-dessus du ruisseau Bissette, sur la route 2, près de Pouce Coupe.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Monsieur Gordon Eisenhuth, Highway Engineering Branch, Ministry of Transportation and Infrastructure, 940, rue Blanshard, Pièce 4D, Case postale 9850, Succursale Prov. Govt., Victoria (Colombie-Britannique) V8W 9T5.

Victoria, le 23 juillet 2008

Le ministre
KEVIN FALCON

[31-1]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE MONTRÉAL À L'ATLANTIQUE**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de Montréal à l'Atlantique se tiendra à la gare Windsor, Montréal (Québec), dans la salle 400-088, le mardi 9 septembre 2008, à 10 h 20, heure de Montréal, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 14 juillet 2008

Par ordre du conseil
Le secrétaire
M. H. LEONG

[31-4-o]

PAROLE-PAR-POSTE**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that PAROLE-PAR-POSTE intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to the *Canada Corporations Act*.

July 21, 2008

MARTIN HARVEY
President

[31-1-o]

PAROLE-PAR-POSTE**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que PAROLE-PAR-POSTE demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 21 juillet 2008

Le président
MARTIN HARVEY

[31-1-o]

RBC DEXIA INVESTOR SERVICES TRUST**REDUCTION OF STATED CAPITAL**

Notice is hereby given, pursuant to section 78 of the *Trust and Loan Companies Act*, that RBC Dexia Investor Services Trust (the "Company") intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions for approval to reduce the stated capital of the Company.

The following is a copy of the Special Resolution of the sole shareholder of the Company, RBC Dexia Investor Services Limited, dated July 18, 2008:

RESOLVED AS A SPECIAL RESOLUTION THAT:

The stated capital of the common shares of the Company be reduced by up to CDN \$420 million on or before October 31, 2008 and paid to the undersigned sole shareholder of the Company as provided for by a resolution passed by the Board of Directors of the Company as of June 3, 2008 and as hereby confirmed by the undersigned sole shareholder by its proper officers duly authorized for the purpose.

This resolution may be executed in counterparts and by means of facsimile signature, each of which when so executed and delivered shall be an original, but all such counterparts shall together constitute one and the same instrument.

July 18, 2008

RBC DEXIA INVESTOR SERVICES TRUST

[31-1-o]

FIDUCIE RBC DEXIA SERVICES AUX INVESTISSEURS**RÉDUCTION DE CAPITAL DÉCLARÉ**

Avis est donné par la présente que, conformément à l'article 78 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, la Fiducie RBC Dexia Services aux Investisseurs (la « Compagnie ») prévoit demander au surintendant des institutions financières son approbation afin de réduire le capital déclaré de la Compagnie.

Ce qui suit est une copie de la résolution spéciale de l'actionnaire unique de la Compagnie, RBC Dexia Investor Services Limited, en date du 18 juillet 2008 :

IL EST DÉCIDÉ EN RÉOLUTION SPÉCIALE QUE :

Le capital déclaré d'actions ordinaires de la Compagnie sera réduit d'un montant n'excédant pas 420 millions de dollars canadiens au plus tard le 31 octobre 2008 et ledit montant sera versé au soussigné, actionnaire unique de la Compagnie, tel que stipulé dans une résolution adoptée par le conseil d'administration de la Compagnie le 3 juin 2008 et confirmée par le soussigné, actionnaire unique de la Compagnie, ainsi que par ses dirigeants dûment autorisés à cette fin.

Cette résolution peut être signée en plusieurs exemplaires et par signatures télécopiées, tous considérés comme originaux lorsque signés et livrés, mais tous ces exemplaires constitueront ensemble un seul et même document.

Le 18 juillet 2008

FIDUCIE RBC DEXIA SERVICES AUX INVESTISSEURS

[31-1-o]

SPRAY LAKE SAWMILLS (1980) LTD.**PLANS DEPOSITED**

Spray Lake Sawmills (1980) Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Spray Lake Sawmills (1980) Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of Consumer Services and Land Titles at the Alberta Government Services Building in Calgary, under deposit No. 0813360, a description of the site and plans of the proposed single-span bridge over the Livingstone River at NE LSD 16, Section 26, Township 13, Range 04, W5M, situated approximately 200 m west of the Secondary Highway 940, at approximately kilometre 63.

SPRAY LAKE SAWMILLS (1980) LTD.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Spray Lake Sawmills (1980) Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Spray Lake Sawmills (1980) Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau des services aux consommateurs et des titres fonciers situé au bureau de l'Alberta Government Services, à Calgary, sous le numéro de dépôt 0813360, une description de l'emplacement et les plans du pont à travée unique proposé au-dessus de la rivière Livingstone, à l'angle nord-est de la subdivision officielle 16, section 26, canton 13, rang 04, à l'ouest du cinquième méridien, situé à environ 200 m à l'ouest de la route secondaire 940, près de la borne kilométrique 63.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Blairmore, July 24, 2008

MARTIN WILSON, RPF
Woodlands Forester, Crowsnest Division

[31-1-o]

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Blairmore, le 24 juillet 2008

Le forestier des terres d'exploitation, division Crowsnest
MARTIN WILSON, forestier professionnel inscrit

[31-1]

TERRA NOVA INSURANCE COMPANY LIMITED

RELEASE OF ASSETS

Pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act* (the "Act"), notice is hereby given that Markel International Insurance Company Limited, carrying on business in Canada as a branch under the name Terra Nova Insurance Company Limited (Terra Nova), intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions on or after August 24, 2008, for the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

All of the reinsurance contracts in Canada of Terra Nova have been assumed by Lloyd's Underwriters Markel Syndicate 3000, a member of Lloyd's Underwriters. The transaction was approved by the Minister of Finance (Canada) on April 14, 2008. Any ceding company in Canada of Terra Nova who opposes that release must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before August 24, 2008.

Toronto, July 12, 2008

TERRA NOVA INSURANCE COMPANY LIMITED

J. BRIAN REEVE
Chief Agent in Canada

[28-4-o]

TERRA NOVA INSURANCE COMPANY LIMITED

LIBÉRATION D'ACTIF

En vertu de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (la « Loi »), avis est par les présentes donné que Markel International Insurance Company Limited, exerçant ses activités au Canada à titre de succursale sous la dénomination de Terra Nova Insurance Company Limited (Terra Nova), entend demander au surintendant des institutions financières à compter du 24 août 2008 la libération de ses actifs au Canada conformément à la Loi.

La totalité des contrats de réassurance de Terra Nova au Canada ont été pris en charge par Lloyd's Underwriters Markel Syndicate 3000, membre de Lloyd's Underwriters. Le ministre des Finances (Canada) a approuvé l'opération le 14 avril 2008. Si un cédant de Terra Nova au Canada s'oppose à cette libération, il doit en aviser le Bureau du surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 24 août 2008.

Toronto, le 12 juillet 2008

TERRA NOVA INSURANCE COMPANY LIMITED

L'agent principal pour le Canada
J. BRIAN REEVE

[28-4-o]

TERRACE BAY PULP INC.

PLANS DEPOSITED

Terrace Bay Pulp Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Terrace Bay Pulp Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Thunder Bay, at 189 Red River Road, Thunder Bay, Ontario, under deposit No. TBR439978, a description of the site and plans of a breakwall and mooring facilities in Lake Superior, at the north shore, in the town of Terrace Bay, Ontario, adjacent to Highway 17.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days

TERRACE BAY PULP INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société Terrace Bay Pulp Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Terrace Bay Pulp Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Thunder Bay, situé au 189, chemin Red River, Thunder Bay (Ontario), sous le numéro de dépôt TBR439978, une description de l'emplacement et les plans d'un brise-lames et d'installations de mouillage dans le lac Supérieur, le long de la rive nord, dans la ville de Terrace Bay, en Ontario, près de la route 17.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard

after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Thunder Bay, July 14, 2008

HARTLEY MULTAMAKI
Vice-President, Planning and Development

[31-1-o]

TOWNSHIP OF MCKELLAR

PLANS DEPOSITED

The Township of McKellar hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Township of McKellar has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Parry Sound, in the town of Parry Sound, Ontario, under deposit No. 214811, a description of the site and plans of the Minerva Park foot bridge over Manitouwabing Lake, from the west shoreline (Minerva Park) to the east shoreline (Catherine Street), at Lot 20, Concession B, on Catherine Street.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

McKellar, July 23, 2008

SHAWN BOGGS
Clerk

[31-1-o]

THE WATER SCHOOL LTD.

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that The Water School Ltd. has changed the location of its head office to the town of Strathmore, province of Alberta.

July 22, 2008

FRASER EDWARDS
President

[31-1-o]

447 TRUST COMPANY, formerly known as THE TRUST COMPANY OF LONDON LIFE

NOTICE OF DISSOLUTION

Notice is hereby given in accordance with subsection 350(4) of the *Trust and Loan Companies Act* (the "Act") that, pursuant to subsection 350(2) of the Act, the Minister of Finance has approved the application of 447 Trust Company, formerly known as

30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Thunder Bay, le 14 juillet 2008

Le vice-président de la planification et du développement
HARTLEY MULTAMAKI

[31-1]

TOWNSHIP OF MCKELLAR

DÉPÔT DE PLANS

Le Township of McKellar donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Township of McKellar a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Parry Sound, dans la ville de Parry Sound (Ontario), sous le numéro de dépôt 214811, une description de l'emplacement et les plans de la passerelle du parc Minerva au-dessus du lac Manitouwabing, de la rive ouest (parc Minerva) à la rive est (rue Catherine), sur le lot 20, concession B, sur la rue Catherine.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

McKellar, le 23 juillet 2008

Le greffier
SHAWN BOGGS

[31-1]

THE WATER SCHOOL LTD.

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que The Water School Ltd. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Strathmore, province d'Alberta.

Le 22 juillet 2008

Le président
FRASER EDWARDS

[31-1-o]

447 TRUST COMPANY, appelée auparavant SOCIÉTÉ DE FIDUCIE DE LA LONDON LIFE

AVIS DE DISSOLUTION

Conformément au paragraphe 350(4) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (la « loi »), avis est par les présentes donné que le ministre des Finances a approuvé la demande de liquidation et de dissolution volontaire de 447 Trust Company, appelée

The Trust Company of London Life, concerning the voluntary liquidation and dissolution of the Company.

Winnipeg, July 2, 2008

447 TRUST COMPANY, formerly known as
THE TRUST COMPANY OF LONDON LIFE

[29-4-o]

auparavant Société de fiducie de la London Life, aux termes du paragraphe 350(2) de la loi.

Winnipeg, le 2 juillet 2008

447 TRUST COMPANY, appelée auparavant
SOCIÉTÉ DE FIDUCIE DE LA LONDON LIFE

[29-4-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Agriculture and Agri-Food, Dept. of		Agriculture et Agroalimentaire, min. de	
Regulations Amending the Regulations respecting the Election of Directors of The Canadian Wheat Board.....	2339	Règlement modifiant le Règlement sur l'élection des administrateurs de la Commission canadienne du blé.....	2339
Canadian Environmental Assessment Agency		Agence canadienne d'évaluation environnementale	
Regulations Amending the Law List Regulations and the Inclusion List Regulations	2344	Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées et le Règlement sur la liste d'inclusion	2344
Transport, Dept. of		Transports, min. des	
Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (sections 203, 204, 212 and 219).....	2349	Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (articles 203, 204, 212 et 219).....	2349
Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Vehicle Identification Number).....	2357	Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (numéro d'identification du véhicule)	2357

Regulations Amending the Regulations respecting the Election of Directors of The Canadian Wheat Board

Statutory authority

Canadian Wheat Board Act

Sponsoring department

Department of Agriculture and Agri-Food

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Executive summary

Issue: There is currently a spending limit on advertising expenses of \$10,000 for third parties that register as third-party intervenors in elections for directors of the Canadian Wheat Board (CWB). As this limit is set by regulation, a regulatory amendment is needed to remove the limit. This would allow third parties to contribute to a fulsome debate on all CWB issues.

Description: The proposed Regulations would amend the *Regulations respecting the Election of Directors of The Canadian Wheat Board* (the Regulations) by repealing section 28 which currently establishes the limit on third-party spending on advertising.

Cost-benefit statement: The benefit of the proposed regulatory amendment would be to allow advertising across all electoral districts by third parties, which would promote eligible voters to become fully informed about the future direction of the CWB during the election of its directors. The regulatory amendment would not impose any costs.

Business and consumer impacts: This proposal is not expected to have any impacts on administrative burden, business competition or consumers.

Domestic and international coordination and cooperation: This proposal is not expected to have any impact on trade or domestic or international coordination and cooperation.

Performance measurement and evaluation plan: There is no requirement for performance measurement or for an evaluation plan.

Issue

Section 28 of the Regulations currently imposes a limit of \$10,000 on third-party spending on advertising across all electoral districts during the period of elections for directors of the CWB. The Government believes that removing this limit would create an environment for a robust and fulsome exchange of information and points of view on key issues regarding the direction of the CWB during the election period.

Règlement modifiant le Règlement sur l'élection des administrateurs de la Commission canadienne du blé

Fondement législatif

Loi sur la Commission canadienne du blé

Ministère responsable

Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Résumé

Question : Actuellement, les dépenses de publicité sont limitées à 10 000 \$ pour les tiers qui s'inscrivent à titre d'intervenants dans l'élection des administrateurs de la Commission canadienne du blé (CCB). Comme ce plafond est fixé par règlement, une modification au Règlement est nécessaire pour le supprimer. L'élimination du plafond permettra aux tiers de contribuer à un débat exhaustif sur toutes les questions touchant la CCB.

Description : Le règlement proposé modifierait le *Règlement sur l'élection des administrateurs de la Commission canadienne du blé* (le Règlement) par l'abrogation de l'article 28 qui établit actuellement le plafond des dépenses de publicité des tiers.

Énoncé des coûts et avantages : L'avantage de la modification proposée au Règlement serait de permettre la publicité par des tiers dans toutes les circonscriptions électorales et ainsi, d'informer pleinement les électeurs admissibles de l'orientation future de la CCB pendant l'élection de ses administrateurs. La modification réglementaire n'entraînerait pas de coûts.

Incidences sur les entreprises et les consommateurs : La présente proposition n'aura aucune incidence sur le fardeau administratif, sur la concurrence commerciale et sur les consommateurs.

Coordination et coopération à l'échelle nationale et internationale : La présente proposition n'aura aucune incidence sur le commerce ni sur la coordination et la coopération à l'échelle nationale et internationale.

Mesures de rendement et plan d'évaluation : Aucune mesure de rendement ni aucun plan d'évaluation ne sont exigés.

Question

Actuellement, l'article 28 du Règlement impose un plafond de 10 000 \$ sur les dépenses de publicité des tiers pour toutes les circonscriptions électorales pendant la période d'élection des administrateurs de la CCB. Le gouvernement croit que l'élimination de ce plafond créera un contexte favorable à l'échange d'information et de points de vue vigoureux et exhaustif sur les principales questions concernant l'orientation de la CCB pendant la période d'élection.

Objectives

The objective of the proposed regulatory amendment is to remove the limit on third-party spending on advertising during elections for directors of the CWB. This is intended to promote the participation of farmers and other interested persons in a thorough, public debate about the future direction of the CWB during the election period.

Description

The *Canadian Wheat Board Act* (CWB Act) provides for the constitution and powers of the CWB. The CWB is a shared-governance corporation with the object of marketing grain grown in Canada, in an orderly manner, in inter-provincial and export trade. The CWB's Board of Directors is comprised of 15 directors, 10 of which are elected by grain producers and 5 of which are appointed by the Governor in Council. There will be an election for 5 of the elected directors between September and December 2008 with the successful candidates assuming office on December 31, 2008.

The Regulations provide that any person who is not a candidate, and any group, shall, prior to incurring any advertising expenses during an election period, register with the election coordinator as a third-party intervenor.

Currently section 28 of the Regulations puts limits on third-party spending on "advertising expenses" which are defined as "amounts paid and liabilities incurred for the production, publication, broadcast and distribution of any advertising for the purpose of promoting or opposing, directly or indirectly during an election period, a particular candidate or group of candidates." A third-party intervenor may not expend more than a total of \$10,000 for advertising expenses during an election period for all electoral districts. Pursuant to section 28.01 of the Regulations, a third-party intervenor must identify itself in any advertising placed by it and indicate that it has authorized the advertising.

Section 28.02 of the Regulations provides that within two months after the end of the election period, the third party must file a statement with the election coordinator providing the name of each donor that donates more than \$100 as well as the amount of the donation, and an accounting of the advertising expenses made during the election period.

The proposed regulatory amendment would repeal section 28 of the Regulations. Maintaining the regulatory requirements for registration and reporting by third parties to the election coordinator will preserve the transparency of third-party advertising that is undertaken during the election period.

In accordance with sections 25 and 26 of the Regulations, candidates are limited to spending a maximum of \$15,000 on all election expenses, and any donor that donates more than \$100 in cash, goods or services to support a candidate, must be identified in the candidate's report to the election coordinator.

Maintaining the spending limits for candidates will preserve equity of spending and fairness amongst the candidates within each individual electoral district.

Regulatory and non-regulatory options considered

A regulatory option is the only approach to change the Regulations. Other regulatory alternatives to the proposed amendment could include

1. not amending the Regulations;
2. increasing the limit on third-party spending to an amount greater than \$10,000;

Objectifs

La modification réglementaire proposée a pour objectif d'éliminer le plafond fixé sur les dépenses des tiers liées à la publicité pendant l'élection des administrateurs de la CCB. On veut ainsi favoriser la participation des agriculteurs et d'autres personnes intéressées à un débat public complet au sujet de l'orientation future de la CCB pendant la période d'élection.

Description

La *Loi sur la Commission canadienne du blé* (Loi sur la CCB) prévoit la constitution et les pouvoirs de la CCB. La Commission est une société à gouvernance partagée dont la mission est d'organiser, dans le cadre du marché interprovincial et de l'exportation, la commercialisation du grain cultivé au Canada. Le conseil d'administration de la CCB est composé de 15 administrateurs, dont 10 sont élus par les producteurs de céréales et 5 sont nommés par le gouverneur en conseil. Entre septembre et décembre 2008, il y aura une élection pour 5 des administrateurs élus et les candidats retenus entreront en fonction le 31 décembre 2008.

Le règlement actuel prévoit que tout groupe ou toute personne qui n'est pas un candidat, doit, avant d'engager des frais de publicité durant la période d'élection, s'inscrire auprès du coordonnateur d'élection à titre d'intervenant (tiers).

Actuellement, l'article 28 du Règlement limite les « frais de publicité » des intervenants (tiers), lesquels sont définis comme étant « les sommes d'argent payées et les dépenses engagées en vue de la production, de la publication, de la diffusion et de la distribution de toute publicité faite dans le but de favoriser ou de contrecarrer directement ou indirectement, durant la période d'élection, un candidat ou un groupe de candidats ». Un intervenant (tiers) ne peut dépenser plus de 10 000 \$ pour des frais de publicité par période d'élection et ce, pour toutes les circonscriptions électorales. Conformément à l'article 28.01 du Règlement, les intervenants (tiers) doivent mentionner leur nom dans toute publicité et signaler le fait que celle-ci est autorisée par eux.

L'article 28.02 du Règlement prévoit que dans les deux mois suivant le dernier jour de la période d'élection, chaque intervenant doit remettre au coordonnateur d'élection une déclaration qui comprend le nom de chaque donateur qui dépense plus de 100 \$ ainsi que le montant du don et une comptabilisation des frais de publicité engagés durant la période d'élection.

La modification réglementaire proposée abrogerait l'article 28 du Règlement. Le maintien des exigences réglementaires d'inscription et de rapport par les tiers au coordonnateur de l'élection garantira la transparence de la publicité effectuée par les tiers pendant la période d'élection.

Conformément aux articles 25 et 26 du Règlement, les candidats ne doivent pas engager un montant supérieur à 15 000 \$ pour leurs dépenses d'élection et le nom de chaque donateur qui dépense plus de 100 \$ en argent, en marchandises ou en services pour aider un candidat doit figurer dans la déclaration du candidat.

Le maintien des plafonds de dépenses des candidats garantira l'égalité des dépenses et l'équité entre les candidats de chacune des circonscriptions électorales.

Options réglementaires et non réglementaires considérées

Une option réglementaire est la seule démarche envisagée pour modifier le Règlement. Voici les autres modifications réglementaires possibles :

1. ne pas modifier le Règlement;
2. augmenter le plafond des dépenses des tiers à plus de 10 000 \$;

3. removing or increasing the spending limit for both candidates and third parties; and
4. repealing the registration and reporting requirements for third parties as well as the spending limit.

These alternative options would not adequately meet the objective of allowing a thorough, public debate about the future direction of the CWB during the election period while preserving transparency of third-party advertising activity and also equity of spending amongst candidates in specific electoral districts.

Removing the limit on third-party spending on advertising during elections for directors of the CWB would create the environment for the broad dissemination of information across all electoral districts by third parties through different advertising vehicles. This would enable farmers and other interested persons to participate in a thorough, public discussion about the future direction of the CWB during the election period and would help eligible voters to make a better-informed choice when voting.

Benefits and costs

The proposed amendment would remove restrictions on spending on advertising for third parties who choose to undertake it. It would impose no costs.

The proposed amendment would allow the dissemination of information through different advertising vehicles, thereby enabling a more robust and fulsome exchange of information and points of view. This would enable voters to make better-informed choices among candidates for the Board of Directors.

Cost-benefit statement — Qualitative impacts

Western Canadian grain farmers

Removal of the limits on third-party spending on advertising during the election period would allow for the dissemination of information to promote a thorough public debate about the future direction of the CWB and the services that it provides to farmers. Such a debate during the election of CWB directors would be beneficial to all western Canadian grain farmers in making an informed choice amongst the candidates when voting.

Candidates

Maintaining the limit on election spending for candidates will preserve fairness amongst the candidates in each electoral district. Spending limits for candidates are justified to ensure equity in the amounts spent by candidates.

Rationale

Removing section 28 of the Regulations, which establishes a limit on spending on advertising by third parties during the period of an election for directors of the CWB, would create an environment for a thorough debate on the key issues regarding the direction of the CWB and the services that it provides to farmers.

Removal of the limits on third-party spending on advertising during the election period would allow the unlimited dissemination of information by third parties through different advertising vehicles. This would enable farmers and others who wish to do so to participate fully in promoting a thorough public debate about the future direction of the CWB. Such a debate during the election of CWB directors would be beneficial to all western Canadian grain farmers in that eligible voters would be better

3. éliminer ou augmenter le plafond des dépenses pour les candidats et pour les tiers;
4. abroger les exigences d'inscription et de rapport pour les tiers ainsi que le plafond des dépenses.

Ces autres options ne permettraient pas de bien respecter l'objectif qui consiste à permettre un débat public complet au sujet de l'orientation future de la CCB pendant la période d'élection, tout en préservant la transparence des activités de publicité de tiers ainsi que le principe d'équité en matière de dépenses entre les candidats des diverses circonscriptions électorales.

La suppression du plafond des dépenses de publicité pendant l'élection des administrateurs de la CCB créera un environnement qui permettra de diffuser à grande échelle l'information des tiers dans toutes les circonscriptions électorales grâce à divers outils publicitaires. Ainsi, les agriculteurs et d'autres personnes intéressées pourront participer à un débat public exhaustif sur l'orientation future de la CCB pendant la période d'élection et les électeurs admissibles pourront faire un choix plus éclairé au moment du vote.

Avantages et coûts

La modification proposée lèverait les plafonds sur les dépenses de publicité des tiers choisissant de s'en prévaloir. Elle n'entraînerait aucun coût.

La modification proposée permettra de diffuser l'information grâce aux différents mécanismes de publicité, permettant ainsi un échange d'information et de points de vue plus robuste et plus complet. Les électeurs pourraient alors faire des choix plus éclairés parmi les candidats qui se présentent à un poste d'administrateur.

Énoncé des coûts-avantages — Incidences qualitatives

Producteurs de grains de l'Ouest canadien

La suppression du plafond des dépenses de publicité des tiers pendant la période d'élection permettrait de diffuser l'information de manière à favoriser un débat public complet sur l'orientation future de la CCB et des services qu'elle offre aux agriculteurs. Un tel débat au cours de l'élection des administrateurs de la CCB serait très utile pour tous les producteurs de l'Ouest canadien, car il leur permettrait de faire un choix éclairé parmi les candidats au moment du vote.

Candidats

Le maintien du plafond des dépenses d'élection pour les candidats garantira l'équité entre les candidats à l'intérieur de chaque circonscription électorale. Les plafonds de dépenses des candidats sont justifiés pour des motifs d'équité en ce qui concerne les montants dépensés par ceux-ci.

Justification

La suppression de l'article 28 du Règlement, qui fixe un plafond sur les frais de publicité des tiers pendant la période d'élection des administrateurs de la CCB, créerait un environnement favorable à un débat approfondi sur les principaux enjeux concernant l'orientation de la CCB et des services qu'elle offre aux agriculteurs.

L'élimination du plafond des dépenses de publicité des tiers pendant la période d'élection permettra la diffusion illimitée de l'information par des tiers au moyen de différents outils publicitaires. Les agriculteurs et les autres personnes souhaitant le faire pourront ainsi participer pleinement à un débat public sur l'orientation future de la CCB. Un tel débat en période d'élection des administrateurs de la CCB serait très utile pour tous les producteurs de l'Ouest canadien, car il permettrait aux électeurs admissibles

informed on the candidates and the future direction of the CWB when voting.

Consultation

Subsection 3.06(2) of the CWB Act requires that the Minister consult with the CWB's Board of Directors prior to making any recommendation to the Governor in Council to amend the Regulations. The Minister for the Canadian Wheat Board has consulted the CWB's Board of Directors on the proposed regulatory amendment.

Implementation, enforcement and service standards

The Regulations provide that third parties must register with the election coordinator, identify themselves on all advertising and file a report to the election coordinator within two months of the end of the election period. Section 28.1 of the Regulations provides that after the election, the election coordinator will submit a report on the election to the President and CEO of the CWB.

Performance measurement and evaluation

There is no requirement for performance measurement or for an evaluation plan for this regulatory amendment.

Contact

Harold A. Hedley
Special Advisor
Sectoral Policy Directorate
Strategic Policy Branch
Agriculture and Agri-Food Canada
Sir John Carling Building
930 Carling Avenue
Ottawa, Ontario
K1A 0C5
Telephone: 613-759-6534
Fax: 613-759-6612
Email: hedleyh@agr.gc.ca

d'être mieux informés au sujet des candidats et de l'orientation future de la CCB au moment du vote.

Consultation

Le paragraphe 3.06(2) de la Loi sur la CCB exige que le ministre consulte le conseil d'administration avant de faire des recommandations au gouverneur en conseil en vue de modifier le Règlement. Le ministre de la Commission canadienne du blé a consulté le conseil d'administration de la CCB au sujet de la modification réglementaire proposée.

Mise en œuvre, application et normes de service

Le Règlement prévoit que les tiers doivent s'inscrire auprès du coordonnateur de l'élection, s'identifier sur toutes les publicités et présenter un rapport au coordonnateur de l'élection deux mois après la fin de la période d'élection. L'article 28.1 du Règlement prévoit qu'à la suite de l'élection, le coordonnateur d'élection soumettra un rapport sur l'élection au président-directeur général de la CCB.

Mesures de rendement et évaluation

La présente modification réglementaire ne comporte aucune exigence de mesure de rendement ni aucun plan d'évaluation.

Personne-ressource

Harold A. Hedley
Conseiller spécial
Direction des politiques sectorielles
Direction générale des politiques stratégiques
Agriculture et Agroalimentaire Canada
Édifice Sir-John-Carling
930, avenue Carling
Ottawa (Ontario)
K1A 0C5
Téléphone : 613-759-6534
Télécopieur : 613-759-6612
Courriel : hedleyh@agr.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 3.06^a of the *Canadian Wheat Board Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Regulations respecting the Election of Directors of The Canadian Wheat Board*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Harold Hedley, Special Advisor, Sectoral Policy Directorate, Department of Agriculture and Agri-Food, Sir John Carling Building, 1st floor, Room E-140, 930 Carling Avenue, Ottawa, Ontario K1A 0C5 (tel.: 613-759-6534; fax: 613-759-6612; e-mail: hedleyh@agr.gc.ca).

Ottawa, July 28, 2008

MARY PICHETTE
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 3.06^a de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'élection des administrateurs de la Commission canadienne du blé*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Harold Hedley, conseiller spécial, Direction des politiques sectorielles, ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, édifice Sir John Carling, 1^{er} étage, pièce E-140, 930, avenue Carling, Ottawa (Ontario) K1A 0C5 (tél. : 613-759-6534; téléc. : 613-759-6612; courriel : hedleyh@agr.gc.ca).

Ottawa, le 28 juillet 2008

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY PICHETTE

^a S.C. 1998, c. 17, s. 3

^b R.S., c. C-24

^a L.C. 1998, ch. 17, art. 3

^b L.R., ch. C-24

**REGULATIONS AMENDING THE REGULATIONS
RESPECTING THE ELECTION OF DIRECTORS
OF THE CANADIAN WHEAT BOARD**

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR
L'ÉLECTION DES ADMINISTRATEURS DE LA
COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ**

AMENDMENTS

1. The portion of section 24 of the *Regulations respecting the Election of Directors of The Canadian Wheat Board*¹ before the definition “advertising” is replaced by the following:

24. The following definitions apply in sections 25 to 28.02.

2. Section 28 of the Regulations is repealed.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[31-1-o]

MODIFICATIONS

1. Le passage de l'article 24 du *Règlement sur l'élection des administrateurs de la Commission canadienne du blé*¹ précédant la définition de « dépenses d'élection » est remplacé par ce qui suit :

24. Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 25 à 28.02.

2. L'article 28 du même règlement est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[31-1-o]

¹ SOR/98-414

¹ DORS/98-414

Regulations Amending the Law List Regulations and the Inclusion List Regulations

Statutory authority

Canadian Environmental Assessment Act

Sponsoring agency

Canadian Environmental Assessment Agency

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue and objectives

The Canadian Environmental Assessment Agency (the Agency) is proposing to amend the *Law List Regulations* and the *Inclusion List Regulations* of the *Canadian Environmental Assessment Act* (CEAA) to address a regulatory gap that has existed since the *International Boundary Waters Treaty Act* (IBWTA) was amended in 2002.

It was always the Government's intent that projects requiring licences under the IBWTA be subject to the CEAA. Although the regulatory gap has not been an issue to date, the proposed *Regulations Amending the Law List Regulations and the Inclusion List Regulations* will ensure that projects requiring a licence under the IBWTA are subject to the CEAA and that the potential environmental effects of such projects are carefully considered.

The objectives of the proposed Regulations are to

- ensure that the environmental effects of projects requiring a licence under the IBWTA are carefully considered before such a licence is issued, amended or renewed; and
- ensure that projects with potential environmental effects on boundary or transboundary waters, which do not otherwise trigger the need for a federal environmental assessment, are subject to the CEAA.

Description and rationale

These proposed regulatory amendments would add provisions from the IBWTA to the *Law List Regulations* and to the *Inclusion List Regulations*. The *Law List Regulations* identify the federal statutory and regulatory approvals that trigger a requirement for an environmental assessment under the CEAA. The federal department or agency that issues the approval must ensure that an environmental assessment of the project is conducted.

Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées et le Règlement sur la liste d'inclusion

Fondement législatif

Loi canadienne sur l'évaluation environnementale

Organisme responsable

Agence canadienne d'évaluation environnementale

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Enjeu et objectifs

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence) propose de modifier le *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées* et le *Règlement sur la liste d'inclusion* de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (LCEE) pour combler une lacune de la réglementation qui existe depuis que la *Loi du traité des eaux limitrophes internationales* (LTELI) a été modifiée en 2002.

Le gouvernement a toujours voulu que les projets qui exigent une licence en vertu de la LTELI soient assujettis à la LCEE. Bien que cette lacune de la réglementation n'ait posé aucun problème jusqu'à ce jour, la proposition de *Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées et le Règlement sur la liste d'inclusion* veillera à ce que les projets qui exigent une licence en vertu de la LTELI soient assujettis à la LCEE et à ce que les effets environnementaux éventuels de tels projets soient examinés en profondeur.

Les objectifs du règlement proposé consistent à :

- s'assurer que les effets environnementaux des projets qui exigent une licence en vertu de la LTELI sont examinés attentivement avant que cette licence ne soit délivrée, modifiée ou renouvelée;
- s'assurer que les projets qui présentent d'éventuels effets environnementaux sur les eaux frontalières ou transfrontalières, et qui autrement ne déclenchent pas le besoin de mener une évaluation environnementale fédérale, sont soumis à la LCEE.

Description et justification

Les modifications réglementaires proposées ajouteraient des dispositions de la LTELI au *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées* et au *Règlement sur la liste d'inclusion*. Le *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées* détermine les approbations statutaires et réglementaires fédérales qui donnent lieu à l'obligation de mener une évaluation environnementale en vertu de la LCEE. Le ministre ou l'organisme fédéral qui émet l'approbation doit s'assurer qu'une évaluation environnementale du projet est menée.

An environmental assessment must be conducted for any project, as defined under the CEAA,¹ that is not otherwise excluded under the CEAA, if a federal authority proposes the project, funds the project, grants an interest in land for the project, or allows the project to proceed by issuing an authorization pursuant to any of the statutory or regulatory provisions identified in the *Law List Regulations*.

The addition of the IBWTA to the *Law List Regulations* and the *Inclusion List Regulations* would mean that an environmental assessment will be needed before a licence under the IBWTA is issued, amended or renewed. Foreign Affairs and International Trade Canada (FAITC) will be responsible for ensuring that this assessment, pursuant to the CEAA, is conducted.

The IBWTA is Canada's implementing legislation for the 1909 Boundary Waters Treaty between Canada and the United States, which provides the principles and mechanisms to help prevent and resolve disputes, primarily those concerning water quantity and water quality along the boundary. It was amended in 2002 to introduce a licensing system which requires the approval of the Minister of Foreign Affairs for any activity in Canadian boundary or transboundary waters that could alter the natural level or flow of waters on the United States side of the border. Sections 11 and 12 of the IBWTA dictate the projects for which a licence may be issued and section 16 of the IBWTA grants the Minister of Foreign Affairs the powers to issue, renew or amend a licence for such projects referred to in sections 11 and 12.

Subsection 11(1) requires licences for projects that use, divert or obstruct boundary waters and are likely to affect the natural level or flow of boundary waters in the United States. This could include the construction, modification or operation of international bridges and dams that cross boundary waters, and remedial, maintenance and protective works (e.g. shoreline stabilization or dredging). Licences are not required for ordinary domestic and sanitary purposes, such as home water consumption and water treatment and sewage projects, as outlined in subsection 11(2).

Subsection 12(1) requires licences for any remedial or protective work or any dam or other obstruction in waters flowing from boundary waters, or in downstream waters of rivers flowing across the international boundary that are likely to raise natural water levels in the United States.

The addition of section 16 of the IBWTA to the *Law List Regulations* and *Inclusion List Regulations* would ensure that environmental effects of projects are carefully considered before licences are issued, amended or renewed, that projects do not cause significant adverse environmental effects in Canada or the United States, and that projects with potential environmental effects on boundary or transboundary waters, which do not otherwise trigger the need for a federal environmental assessment, are subject to the CEAA. It is anticipated that only in very rare cases would FAITC be the sole federal authority with environmental assessment responsibilities because a project requiring a licence under the IBWTA would most likely require other authorizations in accordance with the *Fisheries Act* or the *Navigable Waters Protection*

Une évaluation environnementale doit être menée pour chaque projet, tel qu'il est défini en vertu de la LCEE¹, si elle n'est pas exclue conformément à la LCEE, si un pouvoir fédéral propose le projet, finance le projet, octroie un droit foncier relatif au projet ou permet au projet d'aller de l'avant en émettant une autorisation aux termes de l'une des dispositions statutaires ou réglementaires déterminées dans le *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées*.

L'ajout de la LTELI au *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées* et au *Règlement sur la liste d'inclusion* signifie qu'une évaluation environnementale sera nécessaire avant qu'une licence en vertu de la LTELI soit émise, modifiée ou renouvelée. Affaires étrangères et Commerce international Canada (AECIC) sera responsable de veiller à ce que cette évaluation soit menée conformément à la LCEE.

La LTELI est la loi canadienne qui met en vigueur le Traité des eaux limitrophes de 1909 conclu entre le Canada et les États-Unis, qui établit des principes et des mécanismes permettant d'aider à empêcher et à résoudre les différends, principalement ceux qui touchent la quantité d'eau et la qualité de l'eau le long de la frontière. Les modifications pertinentes à la LTELI en 2002 ont établi un système de délivrance de licences qui confirme le pouvoir du ministre des Affaires étrangères d'approuver ou de rejeter tout projet concernant les eaux limitrophes ou transfrontalières canadiennes qui serait susceptible d'avoir une incidence sur le débit ou le niveau naturel des eaux du côté américain de la frontière. Les articles 11 et 12 de la LTELI déterminent les projets qui nécessitent la délivrance d'une licence et l'article 16 de cette même loi confère au ministre des Affaires étrangères le pouvoir de délivrer, de renouveler ou de modifier une licence relative aux projets précisés dans les articles 11 et 12.

Le paragraphe 11(1) exige des licences pour les projets qui utilisent, détournent ou bloquent les eaux limitrophes et pourraient avoir une incidence sur le niveau ou le débit naturel des eaux limitrophes aux États-Unis. Cela pourrait comprendre la construction, la modification ou l'exploitation de ponts et de barrages internationaux qui franchissent des eaux frontalières ainsi que des travaux de redressement, d'entretien et de protection (par exemple la stabilisation des rives ou le dragage). Une licence ne serait pas exigée aux fins domestiques et sanitaires normales, telles que la consommation d'eau domestique et le traitement de l'eau ou les projets d'égouts, conformément au paragraphe 11(2).

D'autre part, le paragraphe 12(1) exige une licence pour tout ouvrage de redressement ou de protection, tout barrage ou toute obstruction touchant les eaux s'écoulant de plans frontaliers ou les eaux situées en aval de rivières franchissant la frontière internationale susceptibles d'augmenter le niveau naturel de l'eau aux États-Unis.

L'ajout de l'article 16 de la LTELI au *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées* et au *Règlement sur la liste d'inclusion* permettrait de s'assurer que les effets environnementaux des projets soient examinés attentivement avant que toute licence ne soit délivrée, modifiée ou renouvelée, que les projets n'entraînent aucun effet négatif important sur l'environnement au Canada ou aux États-Unis et que les projets présentant d'éventuels effets environnementaux sur les eaux frontalières ou transfrontalières, sans pour autant déclencher le besoin d'une évaluation environnementale fédérale, soient soumis à la LCEE. Il est prévu qu'AECIC ne soit la seule autorité fédérale à remplir des responsabilités d'évaluation environnementale que dans de très rares cas, car il est fort probable qu'un projet exigeant une licence

¹ Consult the questions and answers provided on the Agency's Web site at www.ceaa.gc.ca/010/basics_e.htm to learn more about federal environmental assessment and the *Canadian Environmental Assessment Act*.

¹ Consulter la foire aux questions du site Web de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale, à l'adresse www.ceaa.gc.ca/010/basics_f.htm, pour en apprendre davantage sur l'évaluation environnementale fédérale et la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Act, that would trigger the requirement for an environmental assessment under the CEAA even if these proposed Regulations were not to be made.

The costs associated with the proposed Regulations are considered to be minimal. When multiple federal authorities are involved, FAITC will work with the other federal authorities in accordance with the *Federal Coordination Regulations*² to ensure that an effective and efficient environmental assessment process is completed.

Based on the results of the preliminary scan conducted in accordance with the Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals, implementation of the Regulations would not result in important environmental effects, either positive or negative.

Consultation

The Agency and FAITC jointly undertook consultations on the proposed regulatory initiative beginning in 2005.

Key stakeholders were informed of these proposed regulatory amendments and their comments on the proposal were solicited. The targeted stakeholders included federal departments, federal Crown corporations, bridge and port authorities, offshore boards, national and bi-national organizations for transboundary and boundary waters, Aboriginal organizations, provinces and territories, private sector associations and industry representatives from the construction, petroleum, hydroelectricity, forestry, oil and gas, mining and transportation sectors, as well as environmental non-governmental organizations and environmental law associations. Foreign Affairs and International Trade Canada also informed its American counterparts and the International Joint Commission of the intention to develop regulatory amendments through regular diplomatic channels.

Members of the Minister of the Environment's multi-stakeholder Regulatory Advisory Committee were consulted as well and provided with the opportunity to provide comments on the process leading up to the development of these proposed regulatory amendments.

In addition, a discussion paper outlining the proposed regulatory initiative was posted on the Agency's Web site for a 60-day comment period in March 2007, to solicit comments from the public.

Members of the Regulatory Advisory Committee showed support for the initiative; no concerns, objections or suggestions were received from stakeholders or the public through the other consultation initiatives.

Implementation, enforcement and service standards

In preparation for the coming into force of these proposed Regulations, which would be on the day they are registered, FAITC will participate in federal environmental assessments for projects that are likely to require a licence in accordance with the IBWTA. Therefore, there will be a seamless transition and the coming into force of these proposed Regulations will not cause

en vertu de la LTEL I exige d'autres autorisations, conformément à la *Loi sur les pêches* ou à la *Loi sur la protection des eaux navigables*, ce qui donnerait lieu à l'obligation de mener une évaluation environnementale en vertu de la LCEE, même si le présent règlement proposé devait ne pas être accepté.

Les coûts connexes au règlement proposé sont jugés minimes. Lorsque de multiples autorités fédérales seront touchées, AECIC travaillera avec elles, conformément au *Règlement sur la coordination fédérale*², pour s'assurer de respecter un processus d'évaluation environnementale efficace et rentable.

L'exploration préliminaire du règlement proposé, effectuée selon la Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes, a révélé que sa mise en œuvre n'entraînerait pas d'effets environnementaux importants, tant positifs que négatifs.

Consultation

L'Agence et AECIC ont entrepris conjointement des consultations sur l'initiative de réglementation proposée qui a commencé en 2005.

Les principaux intervenants sont au courant de ces modifications réglementaires proposées et leurs commentaires sur la proposition ont été sollicités. Les intervenants ciblés comprennent des ministères fédéraux, les sociétés d'État fédérales, les administrations de ponts, les autorités portuaires, les offices extracôtiers, des organismes nationaux et binationaux des eaux transfrontalières et frontalières, des organismes autochtones, les provinces et les territoires, des associations du secteur privé, des représentants de l'industrie des secteurs de la construction, du pétrole, de l'hydroélectricité, des forêts, de l'huile et du gaz, de l'exploitation minière et des transports ainsi que des organisations environnementales non gouvernementales et des associations du droit de l'environnement. Affaires étrangères et Commerce international Canada a également informé ses homologues américains et la Commission mixte internationale de l'intention d'élaborer des modifications réglementaires par l'intermédiaire des voies diplomatiques régulières.

Les membres du Comité consultatif de la réglementation multilatérale auprès du ministre de l'Environnement ont également été consultés et ont eu la possibilité de présenter leurs commentaires sur le processus conduisant à l'élaboration des modifications réglementaires proposées.

De plus, un document de travail exposant les grandes lignes de l'initiative réglementaire proposée a été affiché sur le site Web de l'Agence pendant une période de 60 jours, en mars 2007, aux fins de commentaires du public.

Les membres du Comité consultatif de la réglementation ont indiqué qu'ils étaient en faveur de cette initiative; les autres initiatives de consultation n'ont donné lieu à aucune préoccupation, objection ou suggestion de la part des intervenants ou du grand public.

Mise en œuvre, application et normes de service

Afin de se préparer à l'entrée en vigueur du règlement proposé, qui pourrait avoir lieu le jour même de son autorisation, AECIC participera aux évaluations environnementales fédérales dans le cadre de projets susceptibles d'exiger une licence, conformément à la LTEL I. Ainsi, la transition se fera sans heurts, et l'entrée en vigueur du règlement proposé n'entraînera aucun

² Additional information on federal coordination is available on the Agency's Web site at www.ceaa.gc.ca/012/007/Federal-Coord-Overview_e.pdf.

² De l'information supplémentaire sur la coordination fédérale se trouve sur le site Web de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale au www.ceaa.gc.ca/012/007/Federal-Coord-Overview_f.pdf.

any unnecessary delays for environmental assessments already underway.

There is no formal compliance or enforcement mechanism applicable to the *Law List Regulations* or the *Inclusion List Regulations* of the CEAA. As with the Act, the Regulations are based on the principle of self-assessment; that is, when a federal authority has a decision to make about a project, it will be responsible for ensuring that an environmental assessment is conducted in accordance with the Act and its Regulations.

That being said, the Agency has a clear and strong role in promoting and monitoring compliance with the CEAA and its Regulations. The Agency assists federal authorities in meeting their obligations through the issuance of guidance and the provision of training. In addition, the Agency's regional offices are available to assist federal authorities in fulfilling their environmental assessment responsibilities and complying with these Regulations.

Contact

John D. Smith
Director
Legislative and Regulatory Affairs
Canadian Environmental Assessment Agency
Place Bell Canada, 22nd Floor
160 Elgin Street
Ottawa, Ontario
K1A 0H3
Telephone: 613-948-1942
Fax: 613-957-0897
Email: John.smith@ceaa-acee.gc.ca

retard inutile quant aux évaluations environnementales déjà en cours.

Aucun mécanisme officiel de conformité ou d'application ne vise le *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées* ou le *Règlement sur la liste d'inclusion* de la LCEE. À l'instar de la Loi, les règlements se fondent sur le principe d'autoévaluation. Ainsi, lorsqu'une autorité fédérale doit prendre une décision concernant un projet, elle sera responsable de s'assurer qu'une évaluation environnementale est menée conformément à la Loi et à ses règlements.

Cela dit, l'Agence a un rôle précis et important à jouer quant à la promotion et à la surveillance de la conformité à la Loi et à ses règlements. L'Agence aide les autorités fédérales à remplir leurs obligations en diffusant des documents d'orientation et en offrant de la formation. De plus, le personnel des bureaux régionaux de l'Agence est disponible pour aider les autorités fédérales à assumer leurs responsabilités connexes à l'évaluation environnementale et à se conformer à ces règlements.

Personne-ressource

John D. Smith
Directeur
Affaires législatives et réglementaires
Agence canadienne d'évaluation environnementale
Place Bell Canada, 22^e étage
160, rue Elgin
Ottawa (Ontario)
K1A 0H3
Téléphone : 613-948-1942
Télécopieur : 613-957-0897
Courriel : John.smith@acee-ceaa.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraphs 59(b) and (f)^a of the *Canadian Environmental Assessment Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Law List Regulations and the Inclusion List Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to John D. Smith, Director, Legislative and Regulatory Affairs, Canadian Environmental Assessment Agency, 160 Elgin Street, 22nd Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H3 (tel.: 613-948-1942; fax: 613-957-0897; e-mail: john.smith@ceaa-acee.gc.ca).

Ottawa, July 28, 2008

MARY PICHETTE
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des alinéas 59b) et f)^a de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées et le Règlement sur la liste d'inclusion*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à John D. Smith, directeur des Affaires législatives et réglementaires, Agence canadienne d'évaluation environnementale, 160, rue Elgin, 22^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H3 (tél. : 613-948-1942, téléc. : 613-957-0897, courriel : john.smith@acee-ceaa.gc.ca).

Ottawa, le 28 juillet 2008

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY PICHETTE

^a S.C. 2003, c. 9, s. 29(2.2)

^b S.C. 1992, c. 37

^a L.C. 2003, ch. 9, par. 29(2.2)

^b L.C. 1992, ch. 37

**REGULATIONS AMENDING THE LAW LIST
REGULATIONS AND THE INCLUSION LIST
REGULATIONS**

LAW LIST REGULATIONS

1. Part I of Schedule I to the *Law List Regulations*¹ is amended by adding the following after item 7.1:

Item	Provisions
7.01	<i>International Boundary Waters Treaty Act</i>
(17.2)	(a) section 16

INCLUSION LIST REGULATIONS

2. The Schedule to the *Inclusion List Regulations*² is amended by adding the following after section 80:

81. Physical activities for which a licence referred to in section 16 of the *International Boundary Waters Treaty Act* is required.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[31-1-o]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES
DISPOSITIONS LÉGISLATIVES ET RÉGLEMENTAIRES
DÉSIGNÉES ET LE RÈGLEMENT SUR LA LISTE
D'INCLUSION**

**RÈGLEMENT SUR LES DISPOSITIONS LÉGISLATIVES
ET RÉGLEMENTAIRES DÉSIGNÉES**

1. La partie I de l'annexe I du *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées*¹ est modifiée par adjonction, après l'article 17.1, de ce qui suit :

Article	Dispositions
17.2	<i>Loi du traité des eaux limitrophes internationales</i>
(7.01)	a) article 16

RÈGLEMENT SUR LA LISTE D'INCLUSION

2. L'annexe du *Règlement sur la liste d'inclusion*² est modifiée par adjonction, après l'article 80, de ce qui suit :

81. Les activités concrètes pour lesquelles la licence visée à l'article 16 de la *Loi du traité des eaux limitrophes internationales* est nécessaire.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[31-1-o]

¹ SOR/94-636
² SOR/94-637

¹ DORS/94-636
² DORS/94-637

Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (sections 203, 204, 212 and 219)

Statutory authority

Motor Vehicle Safety Act

Sponsoring department

Department of Transport

Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (articles 203, 204, 212 et 219)

Fondement législatif

Loi sur la sécurité automobile

Ministère responsable

Ministère des Transports

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue and objectives

The proposed amendment to Schedule IV of the *Motor Vehicle Safety Regulations*¹ (MVSR) would clarify and update the requirements of four Canadian safety standards regarding occupant protection, namely standards 203 (Driver Impact Protection), 204 (Steering Column Rearward Displacement), 212 (Windshield Mounting) and 219 (Windshield Zone Intrusion). In addition, this amendment will further align these Canadian requirements with those of the United States.

Description and rationale

Canadian safety standard 203

Canadian safety standard 203 specifies requirements for steering control systems to minimize chest, neck and facial injuries to the driver as a result of an impact. It was developed and enacted in 1971 to improve occupant protection and encourage the installation of collapsible, energy-absorbing steering wheel assembly designs.

The current requirements exempt vehicles from having to meet the performance requirements of Canadian safety standard 203 if the vehicle meets the frontal crash requirements of Canadian safety standard 208 by means other than seat belt assemblies. Although this portion of the regulatory text matches the regulatory text of the United States, it must be clarified that while air bags and unbelted testing are mandatory in the United States, Canada does not require vehicles to be equipped with airbags nor does it require unbelted testing. Rather, Canada specifies a performance requirement for the occupant retention system where seat belt use is implicit and required. Since seat belts are required for Canadian safety standard 208, the statement “by means other than seat belt assemblies” found in Canadian safety standard 203 is confusing. The text would be amended to say that any vehicle which has been tested and which meets the Canadian crash protection requirements of Canadian safety standard 208 is exempt from meeting the steering control test procedure and requirements of Canadian safety standard 203.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Question et objectifs

Cette proposition réglementaire vise à modifier l'annexe IV du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*¹ (RSVA) pour clarifier et mettre à jour les exigences de quatre normes de sécurité canadiennes concernant la protection des occupants, à savoir les normes 203 (Protection du conducteur contre l'impact), 204 (Recul de la colonne de direction), 212 (Cadre de pare-brise) et 219 (Pénétration de la zone du pare-brise). Elle a aussi pour effet d'aligner davantage ces exigences canadiennes sur celles des États-Unis.

Description et justification

Norme de sécurité canadienne 203

La norme de sécurité canadienne 203 précise les conditions que le système de commande de direction doit remplir pour réduire au minimum les blessures que le conducteur peut recevoir à la poitrine, au cou et au visage en cas d'impact. Elle a été élaborée et adoptée en 1971 pour améliorer la protection des occupants et encourager l'installation des modèles d'ensemble de volant télescopique à absorption d'énergie.

Les exigences actuelles soustrairaient les véhicules aux exigences de rendement de la norme de sécurité canadienne 203 s'ils satisfaisaient aux exigences de la norme de sécurité canadienne 208 relatives aux collisions frontales par d'autres moyens que des ceintures de sécurité. Cette partie du texte réglementaire correspond au texte réglementaire des États-Unis, mais il faut préciser que le Canada n'exige pas l'équipement des véhicules en sacs gonflables ni la réalisation d'essais avec dispositif anthropomorphe non retenu par une ceinture, même si les États-Unis le font. Le Canada précise plutôt le rendement exigé de l'ensemble de retenue de l'occupant, où l'usage des ceintures de sécurité est implicite et exigé. Comme la norme de sécurité canadienne 208 exige l'installation de ceintures de sécurité, l'expression « par d'autres moyens que des ceintures de sécurité » contenue à la norme de sécurité canadienne 203 crée de la confusion. Le texte serait modifié pour préciser que tout véhicule qui a subi des essais et qui satisfait aux exigences de protection contre l'impact prévues à la norme de sécurité canadienne 208 est soustrait à l'application des exigences d'essai du système de commande de direction de la norme de sécurité canadienne 203.

¹ C.R.C., c. 1038

¹ C.R.C., ch. 1038

Some minor differences exist between the American and Canadian standards with respect to the values of the body block impact test speed and load. The Canadian requirement uses 24.1 km/h instead of 24 km/h for the speed, and 11.1 kN instead of 11 120 N for the load. For purposes of harmonization, the proposed amendment would use the same values as the United States; 24 km/h and 11 120 N respectively.

Finally, the proposed amendment would better align the requirement with respect to the entanglement of jewellery with the steering control system with that of the corresponding United States standard.

Canadian safety standard 204

Canadian safety standard 204 currently specifies requirements limiting the rearward displacement of the steering column into the passenger compartment to reduce the likelihood of chest, neck and head injuries to the driver during a frontal collision.

The method of measurement currently specified in Canadian safety standard 204 does not include the dynamic displacement of the steering column during the crash test.

Currently, there is a lack of precision in Canadian safety standard 204 in the description of the measurement of the steering column displacement required during the 48 km/h crash test into a fixed collision barrier. A manufacturer could legally make this measurement using only a comparison of the pre-crash and post-crash positions of the steering wheel centre. This method of measurement ignores the dynamic displacement of the steering column, which could have a higher value during the crash than in its post-crash position, potentially injuring the occupant in a collision. Therefore, the proposed amendment would align the standard with the corresponding standard of the United States, which specifies that the amount of displacement of the upper end of the steering column and shaft shall represent its maximum dynamic movement during the crash test.

Contrary to the United States, the Canadian safety standard 204 allows for the forward longitudinal velocity of the crash test into a fixed collision barrier to be between 48 and 53 km/h. This tolerance was originally put in place when it was difficult to accurately control a vehicle's impact speed in a barrier crash. However, as technology improved, the United States felt this tolerance was no longer required and subsequently removed it from its regulation in 1987 (52CFR44893). The proposed amendment would repeal this tolerance from Canadian safety standard 204 to align with the United States' requirement and to avoid redundancy with the test requirements of Canadian safety standard 208.

In addition, the current text that exempts certain vehicles from the application of the Canadian safety standard contains a minor error of an administrative nature. It currently exempts vehicles if they have a gross vehicle weight rating greater than 4 536 kg or an unloaded vehicle mass of 2 500 kg. The administrative error is the word "or". The equivalent regulation in the United States uses the word "and," as do other Canadian safety standards. To ensure consistency, the proposed amendment would make it clear that the gross vehicle weight rating and unloaded vehicle mass requirements are cumulative.

The conversion from imperial units to metric units caused a 5 kg differential in the vehicle mass used in this Canadian standard and the corresponding U.S. standard. The proposed amendment would correct this inconsistency by using the same unloaded vehicle mass (i.e. 2 495 kg) in the description of vehicles referred to in Canadian safety standard 204. Using this vehicle mass

Les normes canadienne et américaine diffèrent légèrement quant aux valeurs de la vitesse et de la charge de l'essai d'impact du dispositif anthropomorphe. La norme canadienne prévoit une vitesse de 24.1 km/h, plutôt que de 24 km/h, et une force de 11.1 kN, plutôt que de 11 120 N. Pour des raisons d'harmonisation, la proposition réglementaire établirait les mêmes valeurs qu'aux États-Unis, soit 24 km/h et 11 120 N respectivement.

Enfin, cette proposition réglementaire viserait à mieux aligner l'exigence relative à l'enchevêtrement de bijoux avec le système de commande de direction avec la norme correspondante des États-Unis.

Norme de sécurité canadienne 204

La norme de sécurité canadienne 204 fixe actuellement les limites du recul de la colonne de direction dans l'habitacle pour réduire le risque de blessure à la poitrine, au cou et au visage que le conducteur court en cas de collision frontale.

La méthode de mesure que la norme de sécurité canadienne 204 prévoit actuellement n'englobe pas le recul dynamique de la colonne de direction pendant l'essai de collision.

La norme de sécurité canadienne 204 manque actuellement de précision dans la description de la mesure du recul de la colonne de direction à faire lors de l'essai de collision contre une barrière fixe à une vitesse de 48 km/h. Le fabricant pourrait faire cette mesure légalement en se limitant à comparer les positions du centre du volant antérieur et postérieur à la collision. Cette méthode de mesure ne tient pas compte du recul dynamique de la colonne de direction, recul qui pourrait être plus grand pendant la collision qu'après celle-ci et qui pourrait ainsi blesser l'occupant lors d'une collision. La proposition réglementaire viserait à aligner la norme canadienne avec la norme correspondante des États-Unis, qui précise que le déplacement de l'extrémité supérieure de la colonne de direction et de l'arbre de direction doit représenter le maximum de leur mouvement dynamique au cours de l'essai de collision.

Contrairement à celle des États-Unis, la norme de sécurité canadienne 204 permet que l'essai de collision frontale contre la barrière fixe soit effectué à une vitesse longitudinale de 48 à 53 km/h. Cette tolérance a été établie au moment où il était difficile de régler exactement la vitesse d'un véhicule dans un essai de collision contre une barrière. La technologie s'étant toutefois améliorée par la suite, les États-Unis ont jugé que cette tolérance n'était plus nécessaire et l'ont radiée de leur règlement en 1987 (52CFR44893). La proposition réglementaire supprimerait cette tolérance dans la norme de sécurité canadienne 204 pour l'aligner sur celle des États-Unis et éviter un double emploi avec les exigences d'essai de la norme de sécurité canadienne 208.

De plus, le texte actuel qui soustrait certains véhicules à l'application de la norme de sécurité canadienne contient une erreur mineure de type administratif. Il soustrait actuellement les véhicules qui ont un poids nominal brut de plus de 4 536 kg ou une masse sans charge de 2 500 kg. L'erreur de type administratif se situe dans l'expression « selon le cas ». La réglementation équivalente aux États-Unis utilise plutôt le mot « et », comme dans d'autres normes de sécurité canadiennes. Aux fins d'uniformisation, la proposition réglementaire viserait à ce que l'exigence du poids nominal brut et celle de la masse sans charge soient cumulatives.

La métrisation des valeurs exprimées en unités anglo-saxonnes a entraîné une différence de 5 kg dans la masse du véhicule prévue dans la norme canadienne précitée et la norme correspondante des États-Unis. La proposition réglementaire corrigerait cette incohérence en utilisant la même masse du véhicule sans charge (soit 2 495 kg) dans la description des véhicules visés par

would also be consistent with Canadian safety standards 208, 210.1 and 210.2.

Canadian safety standards 212 and 219

The purpose of Canadian safety standard 212 is to reduce crash injuries and fatalities by providing for retention of the vehicle windshield during a crash and the purpose of Canadian safety standard 219 is to reduce crash injuries and fatalities by preventing the intrusion of any part of the vehicle into the occupant compartment in the event of a frontal collision.

Most Canadian safety standards only use metric units of measurement for items such as mass, speed, length, etc. Canadian safety standards 212 and 219 express these measurements in metric units with the imperial equivalent in brackets for reference. The proposed amendment would delete all the imperial units of measurement in these Canadian safety standards since they are included for reference only. Further, Canadian safety standards 212 and 219 do not apply to any vehicle with a gross vehicle weight rating greater than 4 536 kg. The proposed amendment would clarify that these standards do not apply to a truck, a multi-purpose passenger vehicle or a bus with a gross vehicle weight rating greater than 4 536 kg.

Canadian safety standards 204, 212 and 219

Canadian safety standards 204, 208, 212 and 219 all have vehicle loading and set up requirements specified within each standard as part of their testing requirement. In addition all these tests are required to be conducted at the same speed of 48 km/h into a fixed barrier. To reduce costs, manufacturers perform the actual tests of Canadian safety standards 204, 212 and 219 at the same time as performing the Canadian safety standard 208 crash test requirements. To ensure that it is clear that all these tests may be conducted at the same time and to reflect current practices, it is proposed that Canadian safety standards 204, 212 and 219 reference to the speed and set up requirements of Canadian safety standard 208 rather than having specific requirements in each Canadian safety standard.

Canadian safety standard 219

Within Canadian safety standard 219, there are some inconsistencies in the wording used. Although the text matches the corresponding United States standard, and there have been no concerns expressed to the Department of Transport, it is necessary to modify the wording to ensure clarity.

The first concern is that there is no consistency when the term “windshield” or the term “windshield glazing” is used. The windshield glazing can be interpreted as the clear glass that an occupant looks through. The term “windshield” may be interpreted the same way or may be interpreted as the entire windshield system, including the rubber moulding around the windshield glazing and the adhesive used to bond the windshield glazing to the vehicle. To avoid misinterpretation, the proposed amendment would change all references of “windshield” to “windshield glazing”.

The second concern relates to Figure 1. The text of Canadian safety standard 219 refers to Figure 1 for clarification; however, the current wording of the text does not always match the wording used in Figure 1. To avoid misinterpretation, the proposed amendment would ensure that the terms used in Figure 1 match those used in the text of Canadian safety standard 219. In addition, the arrow for the “Horizontal extension beyond outermost contactable point” points to the incorrect location. The proposed amendment would point this wording to the correct location.

la norme 204. L'adoption de cette masse serait aussi conforme à celle des normes de sécurité canadiennes 208, 210.1 et 210.2.

Normes de sécurité canadiennes 212 et 219

La norme de sécurité canadienne 212 vise à réduire le nombre de blessés et de décès de la route en prévoyant la retenue du pare-brise du véhicule lors d'une collision; la norme de sécurité canadienne 219 vise à le faire en prévenant la pénétration de pièces du véhicule dans l'habitacle en cas de collision frontale.

La plupart des normes de sécurité canadiennes ne fixent des valeurs telles que la masse, la vitesse et la longueur qu'en unités métriques. Les normes de sécurité canadiennes 212 et 219 fixent ces mesures en unités métriques et indiquent les équivalents en unités anglo-saxonnes entre parenthèses, à titre de référence. En premier lieu, comme les valeurs entre parenthèses n'y sont données qu'à ce titre, la proposition réglementaire les supprimerait toutes. En second lieu, ces deux normes de sécurité canadiennes ne s'appliquent pas aux véhicules d'un poids nominal brut supérieur à 4 536 kg. La proposition réglementaire clarifierait que ces deux normes ne s'appliqueraient pas aux camions, aux véhicules de tourisme à usages multiples et aux autobus ayant un poids nominal brut supérieur à 4 536 kg.

Normes de sécurité canadiennes 204, 212 et 219

Les normes de sécurité canadiennes 204, 208, 212 et 219 précisent toutes les exigences relatives aux essais à effectuer concernant le chargement et la préparation des véhicules. De plus, ces essais doivent tous être effectués à une vitesse de 48 km/h contre une barrière fixe. Pour réduire leurs frais, les fabricants effectuent les essais prévus aux normes de sécurité canadiennes 204, 212 et 219 en même temps que l'essai d'impact exigé par la norme de sécurité canadienne 208. Pour indiquer clairement qu'il est possible d'effectuer tous ces essais en même temps et afin de refléter les pratiques actuelles, on propose que les normes de sécurité canadiennes 204, 212 et 219 fassent référence à la vitesse et à la préparation exigées à la norme de sécurité canadienne 208, plutôt que de fixer des conditions particulières pour chaque norme de sécurité canadienne.

Norme de sécurité canadienne 219

La formulation de la norme de sécurité canadienne 219 présente certaines incohérences. Malgré le fait que le texte correspond à la norme américaine et qu'aucune inquiétude n'a été soulevée auprès du ministère des Transports, il est nécessaire de modifier la formulation afin de la clarifier.

La première inquiétude est liée au manque de cohérence lorsque les termes « pare-brise » et « vitrage du pare-brise » sont utilisés. Le vitrage du pare-brise peut être interprété comme la vitre transparente à travers laquelle un occupant regarde. Le terme « pare-brise » peut être interprété de la même façon ou être interprété comme l'ensemble du pare-brise, y compris les moulures en caoutchouc qui entourent le vitrage du pare-brise et l'adhésif utilisé pour coller le pare-brise au véhicule. Afin d'éviter les mauvaises interprétations, on propose de remplacer toutes les occurrences du terme « pare-brise » par « vitrage du pare-brise ».

La deuxième inquiétude concerne la figure 1. Le texte fait référence à la figure 1 à des fins de clarification. Cependant, la formulation de la proposition réglementaire visant la norme de sécurité canadienne 219 ne correspond pas toujours aux termes employés à la figure 1. Afin d'éviter une mauvaise interprétation, la proposition réglementaire ferait en sorte que les termes employés à la figure 1 correspondent au texte de la norme de sécurité canadienne 219. De plus, la flèche correspondant au « prolongement horizontal de la ligne des points de contact le plus à

Consultation

The Department of Transport informs the automotive industry, public safety organizations, and the general public when changes are planned to the MVSR. This gives them the opportunity to comment on these changes by letter or email. The Department also consults regularly, in face-to-face meetings or teleconferences, with the automotive industry, public safety organizations, the provinces and the territories.

In addition, the Department meets regularly with the federal authorities of other countries. Given that harmonized regulations are key to trade and to a competitive Canadian automotive industry, the Department and the United States Department of Transportation hold semi-annual meetings to discuss problems of mutual interest and planned regulatory changes. In addition, departmental officials participate in and support the development of Global Technical Regulations, which are developed by the World Forum for the Harmonization of Vehicle Regulations under the direction of the United Nations Economic Commission for Europe.

The Department's intention to align these four Canadian safety standards was announced in the Regulatory Plan of the Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate. The Regulatory Plan outlines all contemplated changes to Canada's motor vehicle safety requirements and tracks initiatives as they are developed, published in the *Canada Gazette*, and as the new regulations come into force. On a quarterly basis, the Regulatory Plan is distributed to virtually all members of the automotive industry, either directly or through various associations.

These changes have been discussed at the quarterly meetings with the industry members, the last two occurring in November 2007 and January 2008. To date one comment has been brought forward. Ford has recently commented to the Department that Canadian safety standard 203 was not aligned with the equivalent United States safety standard in regards to the vehicle exemptions. The United States exempts vehicles from meeting the entire equivalent safety standard if a vehicle meets the crash requirements of the United States safety standard 208. The Canadian safety standard 203 allows for the same exemption; however, it still requires that vehicle steering wheels be designed so as not to catch jewellery (such as watches and rings) and clothing during normal driving manoeuvres.

The department believes that ensuring a steering control system does not catch a driver's jewellery or clothing is (beyond the fact that it is not a performance requirement and requires no unique Canadian tests) not a design restrictive requirement. This requirement is not meant to protect a driver in a crash. Rather, it is a safety feature to ensure a driver can maintain control of a vehicle during normal driving manoeuvres. Therefore, no changes have been proposed to this requirement.

Implementation, enforcement and service standards

Motor vehicle manufacturers and importers are responsible for ensuring that their products conform to the requirements of the MVSR. The Department of Transport monitors self-certification programs of manufacturers and importers by reviewing their test

l'extérieur » n'indique pas le bon endroit. La proposition réglementaire permettrait de corriger cette erreur, en plaçant la flèche au bon endroit.

Consultation

Le ministère des Transports informe l'industrie automobile, les organismes de sécurité publique et le grand public des modifications prévues au RSVA. Ils ont ainsi l'occasion de les commenter par lettre ou par courriel. Le ministère consulte aussi régulièrement l'industrie automobile, les organismes de sécurité publique, les provinces et les territoires lors de réunions en personne ou de téléconférences.

De plus, le ministère rencontre régulièrement les autorités fédérales d'autres pays. Puisque l'harmonisation de la réglementation est indispensable aux échanges commerciaux et à la compétitivité de l'industrie automobile canadienne, le ministère et le département des transports des États-Unis tiennent des réunions semestrielles pour discuter des problèmes d'intérêt commun et des modifications prévues à la réglementation. De plus, les fonctionnaires du Ministère apportent leur appui et participent à l'élaboration de règlements techniques mondiaux, qui sont établis par le Forum mondial de l'harmonisation des règlements concernant les véhicules sous la direction de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe.

Le Ministère a annoncé son intention d'harmoniser ces quatre normes de sécurité du Canada dans le cadre du projet de réglementation de la Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile. Le projet expose à grands traits toutes les modifications envisagées à la réglementation de la sécurité des véhicules automobiles et suit de près les initiatives à mesure qu'elles sont élaborées et publiées dans la *Gazette du Canada* et que les nouvelles exigences entrent en vigueur. Publié tous les trimestres, le projet est distribué à presque tous les membres de l'industrie automobile, soit directement, soit par l'entremise de diverses associations.

Les modifications précédentes ont été débattues à la rencontre trimestrielle des membres de l'industrie; les deux dernières rencontres ont eu lieu en novembre 2007 et en janvier 2008. Le Ministère a reçu une observation à ce jour. Ford a récemment fait remarquer au Ministère que la norme de sécurité canadienne 203 n'était pas harmonisée avec la norme de sécurité équivalente des États-Unis en ce qui concerne l'exemption des véhicules. Les États-Unis soustraient les véhicules qui satisfont aux exigences de la norme de sécurité équivalente relatives aux collisions à l'application de la norme de sécurité canadienne 208 dans son ensemble. La norme de sécurité canadienne 203 accorde la même exemption, mais exige toutefois que le volant des véhicules soit conçu de façon à ne pas retenir les vêtements et les bijoux, comme les montres et les bagues, lors des manœuvres normales de conduite.

Le Ministère croit que l'exigence relative à ce que le système de commande de direction ne retienne pas les vêtements et les bijoux du conducteur ne restreint pas la conception (en plus du fait qu'il ne s'agisse pas d'une exigence de rendement et qu'aucune évaluation canadienne particulière ne soit requise). Cette exigence est une mesure de sécurité qui vise non pas à protéger le conducteur en cas de collision, mais à garantir que le conducteur pourra conserver la maîtrise du véhicule lors des manœuvres normales de conduite. Par conséquent, le Ministère ne propose pas de modifier cette exigence.

Mise en œuvre, application et normes de service

Les constructeurs et les importateurs de véhicules automobiles sont chargés d'assurer la conformité de leurs produits aux exigences du RSVA. Le ministère des Transports surveille les programmes d'autocertification des constructeurs et des importateurs en

documentation, inspecting vehicles and testing vehicles obtained in the open market. In addition, when a defect in a vehicle or equipment is identified, the manufacturer or importer must issue a Notice of Defect to the owners and to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities. If a vehicle does not comply with a Canadian safety standard, the manufacturer or importer is liable to prosecution and, if found guilty, may be fined as prescribed in the *Motor Vehicle Safety Act*.

Contact

Anthony Jaz
Senior Regulatory Development Officer
Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate
Transport Canada
275 Slater Street, 17th Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0N5
Email: jaza@tc.gc.ca

Please note: It is important that your submission be provided to the attention of the person noted above before the closing date. Submissions not sent directly to the person noted may not be considered as part of this regulatory proposal. Individual responses to your submission will not be sent. The *Canada Gazette*, Part II, will contain any changes that are made, along with a summary of the relevant comments received. Please indicate in your submission if you do not wish to be identified or if you do not wish to have your comments published in the *Canada Gazette*, Part II.

examinant leurs documents d'essai, en inspectant les véhicules et en mettant à l'essai des véhicules obtenus sur le marché commercial. De plus, lorsqu'un matériel est défectueux ou qu'un défaut est décelé sur un véhicule, le constructeur ou l'importateur doit émettre un avis de défaut à l'intention des propriétaires et du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités. Si un véhicule n'est pas conforme à une norme de sécurité canadienne, le constructeur ou l'importateur pourrait être passible de poursuites et, s'il est jugé coupable, payer une amende en vertu des dispositions de la *Loi sur la sécurité automobile*.

Personne-ressource

Anthony Jaz
Ingénieur principal de l'élaboration de la réglementation
Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile
Transports Canada
275, rue Slater, 17^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5
Courriel : jaza@tc.gc.ca

Nota : Il est important que vos observations soient adressées à l'attention de la personne précitée avant la date limite. Les observations qui ne lui auront pas été envoyées directement risquent de ne pas être prises en considération dans le cadre de ce projet de réglementation. Il n'y aura pas de réponse individuelle aux observations. La Partie II de la *Gazette du Canada* renfermera toutes les modifications qui auront été apportées, avec un résumé des observations pertinentes reçues. Veuillez indiquer si vous ne voulez pas que vos observations soient publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada* ou que votre nom y figure.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 11(3) of the *Motor Vehicle Safety Act*^a, that the Governor in Council, pursuant to subsection 11(1) of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (sections 203, 204, 212 and 219)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Anthony Jaz, Senior Regulatory Development Engineer, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Department of Transport, 17th Floor, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (e-mail: jaza@tc.gc.ca).

Ottawa, July 28, 2008

MARY PICHETTE
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 11(3) de la *Loi sur la sécurité automobile*^a, que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 11(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (articles 203, 204, 212 et 219)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Anthony Jaz, ingénieur principal de l'élaboration de la réglementation, Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile, ministère des transports, 17^e étage, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (courriel : jaza@tc.gc.ca).

Ottawa, le 28 juillet 2008

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY PICHETTE

^a S.C. 1993, c. 16

^a L.C. 1993, ch. 16

**REGULATIONS AMENDING THE MOTOR
VEHICLE SAFETY REGULATIONS
(SECTIONS 203, 204, 212 AND 219)**

AMENDMENTS

1. The heading before section 203 and sections 203 and 204 of Schedule IV to the *Motor Vehicle Safety Regulations*¹ are replaced by the following:

*Driver Impact Protection and
Steering Control System*

203. (1) Subsections (2) and (3) do not apply to the following vehicles:

- (a) a walk-in van;
- (b) a truck, multi-purpose passenger vehicle or bus with a GVWR greater than 4 536 kg; or
- (c) a vehicle that complies with the requirements set out in subsections 208(22) and (23).

(2) The steering control system of a vehicle shall be tested in accordance with the test procedure described in SAE Recommended Practice J944, *Steering Control System — Passenger Car — Laboratory Test Procedure* (June 1980).

(3) The following requirements with respect to the steering control system shall be met during the test referred to in subsection (2):

- (a) the system shall be impacted by a body block at a relative velocity of 24 km/h; and
- (b) the impact force developed on the chest of the body block and transmitted to the system shall not exceed 11 120 N, except for intervals with a cumulative duration of not more than 3 ms.

(4) The steering control system of a vehicle shall be constructed in such a manner that no component or attachment — including any horn actuating mechanism — is capable, during normal driving manoeuvres, of catching the driver's clothing or jewellery such as a watch, ring or bracelet, other than any loosely attached or dangling members.

204. (1) This section does not apply to the following vehicles:

- (a) a walk-in van; or
- (b) a truck, multi-purpose passenger vehicle or bus
 - (i) with a GVWR greater than 4 536 kg, and
 - (ii) an unloaded vehicle mass greater than 2 495 kg.

(2) A vehicle to which this section applies shall be tested in accordance with the requirements set out in subsection 208(23).

(3) During the test referred to in subsection (2), the upper end of the steering column and steering shaft shall not be displaced more than 127 mm in a horizontal rearward direction parallel to the longitudinal axis of the vehicle in relation to an undisturbed point on the vehicle. The displacement shall be equivalent to the maximum dynamic movement of the upper end of the steering column and steering shaft during the test.

2. (1) Paragraph 212(1)(a) of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

- (a) a truck, multi-purpose passenger vehicle or bus with a GVWR greater than 4 536 kg; or

(2) Subsections 212(2) to (8) of Schedule IV to the Regulations are replaced by the following:

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR
LA SÉCURITÉ DES VÉHICULES AUTOMOBILES
(ARTICLES 203, 204, 212 ET 219)**

MODIFICATIONS

1. L'intertitre précédant l'article 203 et les articles 203 et 204 de l'annexe IV du Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles¹ sont remplacés par ce qui suit :

*Protection du conducteur contre l'impact et
système de commande de direction*

203. (1) Les paragraphes (2) et (3) ne s'appliquent pas aux véhicules suivants :

- a) les fourgons à accès en position debout;
- b) les camions, véhicules de tourisme à usages multiples et autobus qui ont un PNBV supérieur à 4 536 kg;
- c) les véhicules conformes aux exigences prévues aux paragraphes 208(22) et (23).

(2) Le système de commande de direction d'un véhicule doit être mis à l'essai conformément à la pratique recommandée J944 de la SAE, intitulée *Steering Control System — Passenger Car — Laboratory Test Procedure* (juin 1980).

(3) Les exigences ci-après relatives au système de commande de direction doivent être respectées durant la mise à l'essai visée au paragraphe (2) :

- a) le système doit subir un impact exercé par un bloc corporel à une vitesse relative de 24 km/h;
- b) la force d'impact exercée sur la poitrine du bloc corporel et transmise au système ne doit pas excéder 11 120 N, sauf pendant des intervalles d'une durée cumulative d'au plus 3 ms.

(4) Le système de commande de direction d'un véhicule doit être construit de façon que ni ses composantes, ni ses pièces, ni la commande de l'avertisseur puissent retenir, lors des manoeuvres normales de conduite, ni les vêtements, ni les bijoux du conducteur, tels qu'une montre, une bague ou un bracelet, sauf toutes pièces lâches ou pendantes.

204. (1) Le présent article ne s'applique pas aux véhicules suivants :

- a) les fourgons à accès en position debout;
- b) les camions, véhicules de tourisme à usages multiples et autobus qui ont, à la fois :
 - (i) un PNBV supérieur à 4 536 kg,
 - (ii) une masse du véhicule sans charge supérieure à 2 495 kg.

(2) Tout véhicule auquel le présent article s'applique doit être mis à l'essai conformément aux exigences prévues au paragraphe 208(23).

(3) Lors de la mise à l'essai visée au paragraphe (2), l'extrémité supérieure de la colonne de direction et de l'arbre de direction ne doit pas s'être déplacée, par rapport à un point resté fixe dans le véhicule, de plus de 127 mm horizontalement vers l'arrière et parallèlement à l'axe longitudinal du véhicule. Le déplacement doit correspondre au maximum du mouvement dynamique de l'extrémité supérieure de la colonne de direction et de l'arbre de direction au cours de l'essai.

2. (1) L'alinéa 212(1)a de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- a) aux camions, véhicules de tourisme à usages multiples et autobus d'un PNBV supérieur à 4 536 kg;

(2) Les paragraphes 212(2) à (8) de l'annexe IV du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

¹ C.R.C., c. 1038

¹ C.R.C., ch. 1038

(2) A vehicle to which this section applies shall be tested in accordance with the requirements set out in subsection 208(23).

(3) During the test referred to in subsection (2), the vehicle shall retain not less than

(a) 50 per cent of the windshield periphery on each side of the vehicle longitudinal centre line, if equipped with an air bag at a front designated seating position; and

(b) 75 per cent of the windshield periphery, if not equipped with an air bag at a front designated seating position.

(4) The test referred to in subsection (2) shall be conducted on the windshield mounting material and all vehicle components in direct contact with the mounting material at a temperature that is not less than -9°C and not more than 43°C .

3. (1) Paragraph 219(2)(a) of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

(a) a truck, multi-purpose passenger vehicle or bus with a GVWR greater than 4 536 kg; or

(2) Subsections 219(3) to (9) of Schedule IV to the Regulations are replaced by the following:

(3) A vehicle to which this section applies shall be tested in accordance with the requirements set out in subsection 208(23).

(4) During the test referred to in subsection (3), there shall be no penetration, other than the penetration of windshield mouldings or other components designed to be normally in contact with the windshield glazing,

(a) of the windshield protected zone template to any depth in excess of 6 mm by any part of the vehicle outside the occupant compartment; or

(b) of the inner surface of the portion of the windshield glazing that is within the DLO below the windshield protected zone by any part of the vehicle outside the occupant compartment.

(5) The lower boundary of the windshield protected zone displayed in the figure to this section shall be determined as follows:

(a) place a 165 mm diameter rigid sphere having a mass of 6.8 kg in such a position that it simultaneously contacts the inner surface of the windshield glazing and the surface of the instrument panel, including any padding, and if the positioning of the sphere is obstructed by steering controls or other accessories or equipment, the accessories or equipment may be removed while the sphere is being positioned;

(b) draw the locus of points on the inner surface of the windshield glazing contacted by the sphere across the width of the instrument panel, and, from the outermost of those points of contact, extend the locus line horizontally to the edges of the glazing material;

(c) draw a line on the inner surface of the windshield glazing below and at a distance of 13 mm from the locus line drawn in accordance with paragraph (b); and

(d) project the line drawn in accordance with paragraph (c) longitudinally on the outer surface of the windshield glazing and the resulting line is the lower boundary of the windshield protected zone.

(6) The windshield protected zone displayed in the figure to this section is the space enclosed by

(a) the outer surface of the windshield glazing;

(b) the locus of points 76 mm outward along perpendiculars drawn to each point on the outer surface of the windshield glazing; and

(2) Tout véhicule auquel le présent article s'applique doit être mis à l'essai conformément aux exigences prévues au paragraphe 208(23).

(3) Lors de la mise à l'essai visée au paragraphe (2), le véhicule doit retenir :

a) s'il est muni d'un sac gonflable à une place assise désignée avant, au moins 50 % de la périphérie du pare-brise, de chaque côté de l'axe longitudinal du véhicule;

b) s'il n'est pas muni d'un sac gonflable à une place assise désignée avant, au moins 75 % de la périphérie du pare-brise.

(4) La mise à l'essai visée au paragraphe (2) doit être effectuée sur le cadre du pare-brise et toutes les pièces du véhicule en contact direct avec le cadre à une température qui est d'au moins -9°C mais d'au plus 43°C .

3. (1) L'alinéa 219(2)a de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) aux camions, véhicules de tourisme à usages multiples et autobus d'un PNBV supérieur à 4 536 kg;

(2) Les paragraphes 219(3) à (9) de l'annexe IV du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(3) Tout véhicule auquel le présent article s'applique doit être mis à l'essai conformément aux exigences prévues au paragraphe 208(23).

(4) Lors de la mise à l'essai visée au paragraphe (3), aucune des parties extérieures à l'habitacle du véhicule, à l'exception des moulures du pare-brise ou autres composantes conçues pour être normalement en contact avec le vitrage du pare-brise, ne doit pénétrer :

a) le gabarit de zone protégée du pare-brise au-delà de 6 mm de profondeur;

b) la surface intérieure de la partie du vitrage du pare-brise qui se trouve dans l'OJ, au-dessous de la zone protégée du pare-brise.

(5) La limite inférieure de la zone protégée du pare-brise illustrée à la figure du présent article est déterminée de la manière suivante :

a) une sphère rigide d'un diamètre de 165 mm et d'une masse de 6,8 kg est placée de manière à toucher à la fois la surface intérieure du vitrage du pare-brise et celle du tableau de bord, y compris tout rembourrage; si les commandes de direction ou les autres accessoires et dispositifs empêchent la mise en place de la sphère, ils peuvent être enlevés pendant celle-ci;

b) la ligne des points où la sphère, déplacée d'un côté à l'autre du tableau de bord, entre en contact avec la surface intérieure du vitrage du pare-brise est tirée, et, à partir des points de contact les plus à l'extérieur, la ligne est prolongée horizontalement jusqu'aux bords du vitrage;

c) une ligne sur la surface intérieure du vitrage du pare-brise est tirée à 13 mm au-dessous de la ligne tirée conformément à l'alinéa b);

d) la ligne tirée conformément à l'alinéa c) est projetée longitudinalement sur la surface extérieure du vitrage du pare-brise, cette projection constituant la limite inférieure de la zone protégée du pare-brise.

(6) La zone protégée du pare-brise illustrée à la figure du présent article correspond à l'espace délimité par les éléments suivants :

a) la surface extérieure du vitrage du pare-brise;

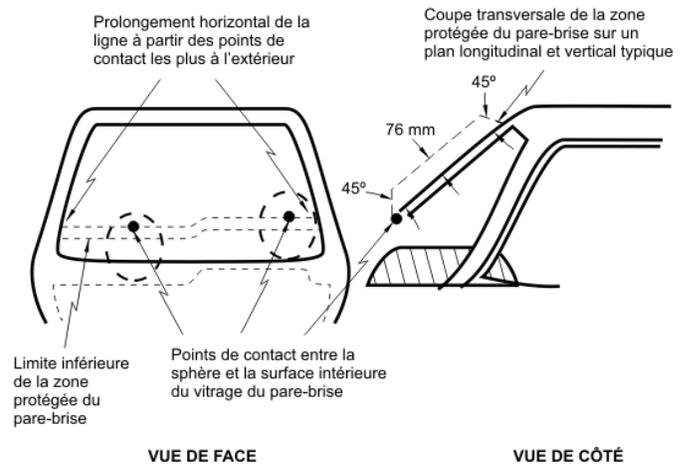
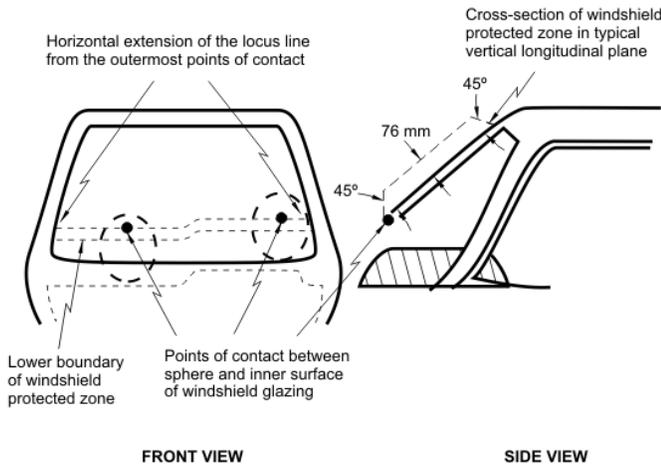
b) le lieu des points extérieurs des perpendiculaires menées de chaque point de la surface extérieure du vitrage du pare-brise, ces points extérieurs étant situés à 76 mm de cette dernière;

(c) the locus of lines forming a 45-degree angle with the outer surface of the windshield glazing at each point along the top and side edges of the outer surface of the windshield glazing and the lower boundary of the windshield protected zone determined by subsection (5) in the plane perpendicular to the edge at that point.

(7) For the purposes of subsection (6), “outer surface of the windshield glazing” means the outer surface of the windshield glazing as configured before the test referred to in subsection (3).

c) le lieu des lignes formant un angle de 45° avec la surface extérieure du vitrage du pare-brise à chaque point le long des bords supérieurs et latéraux de cette dernière et à chaque point de la limite inférieure de la zone protégée du pare-brise qui est déterminée selon le paragraphe (5), dans le plan perpendiculaire au bord en ce point.

(7) Pour l’application du paragraphe (6), l’expression « surface extérieure du vitrage du pare-brise » s’entend selon sa configuration avant la mise à l’essai visée au paragraphe (3).



Note: Drawing not to scale

Remarque : Le dessin n'est pas à l'échelle

Figure — Windshield Protected Zone

Figure — Zone protégée du pare-brise

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on the day on which they are published in the *Canada Gazette*, Part II.

[31-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de sa publication dans la *Partie II* de la *Gazette du Canada*.

[31-1-o]

Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Vehicle Identification Number)

Statutory authority

Motor Vehicle Safety Act

Sponsoring department

Department of Transport

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue and objectives

This proposal would amend the Canadian requirements for Vehicle Identification Numbers (VIN) in section 115 of Schedule IV of the *Motor Vehicle Safety Regulations* (MVSAR). This amendment is needed to ensure that each vehicle sold in Canada will have a unique identification number. The current identification system has a usable span of 30 years, within which each vehicle produced has a unique 17-digit VIN. This proposal will allow the 17-digit VIN to continue to be unique for each vehicle produced within a 60-year period of time.

Description and rationale

Every vehicle manufactured or imported for sale in Canada is required to have a 17-digit VIN. The VIN is an alphanumeric code that provides information regarding: manufacturer, year of production, make, model and several technical details that uniquely identify a specific vehicle. The VIN is needed to facilitate vehicle identification for safety research and for vehicle recall campaigns. The VIN is also used by provincial and territorial jurisdictions for registration purposes. Several other entities such as vehicle distributors, financial institutions, insurance companies and police departments use VIN for warranty validation, insurance claim verification, recall campaigns and vehicle theft investigation.

This proposal would require that the VIN of any two vehicles manufactured within a 60-year period not be identical. The present system is only capable of handling a 30-year span. To effect the change, the information regarding the make of vehicle would be moved from the first three positions to positions four through eight. The characters in positions four through eight would be alphabetic or numeric. For specific classes of vehicles, position seven would be required to be alphabetic. This would offer more flexibility to manufacturers to encode the mandatory information and allow them to uniquely identify vehicles for a 60-year period. A low-volume manufacturer would be defined as a manufacturer producing up to 1 000 vehicles yearly, and identified by the number nine in the third position, in conjunction with related information in positions one, two and twelve to fourteen. It is proposed that this amendment would apply to vehicles built on or after October 27, 2008, having a model year of 2010 or 2011, and to

Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (numéro d'identification du véhicule)

Fondement législatif

Loi sur la sécurité automobile

Ministère responsable

Ministère des Transports

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Question et objectifs

Ce projet de règlement vise à modifier les exigences canadiennes relatives aux numéros d'identification des véhicules (NIV) à l'article 115 de l'annexe IV du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles* (RSVA). Cette modification est nécessaire pour garantir que chaque véhicule vendu au Canada a un numéro d'identification exclusif. Le système d'identification actuel a une durée de vie utile de 30 ans, pendant laquelle chaque véhicule produit a un NIV exclusif à 17 caractères. Ce projet permettra d'assurer que le NIV à 17 caractères demeure exclusif à chaque véhicule produit pendant une période de 60 ans.

Description et justification

Chaque véhicule fabriqué ou importé pour être vendu au Canada doit avoir un NIV à 17 caractères. Le NIV est un code alphanumérique qui fournit des renseignements concernant le fabricant, l'année de production, la marque, le modèle et plusieurs détails techniques qui désignent de manière exclusive un véhicule donné. Le NIV est nécessaire pour faciliter l'identification des véhicules dans le cadre de la recherche en matière de sécurité et de campagnes de rappel de véhicules. Les administrations provinciales et territoriales se servent aussi du NIV pour l'immatriculation. Plusieurs autres entités comme les concessionnaires automobiles, les institutions financières, les compagnies d'assurance et les services de police utilisent les NIV pour la validation des garanties, la vérification des réclamations d'assurance, les campagnes de rappel et les enquêtes sur les vols de véhicules.

Ce projet interdirait que deux véhicules fabriqués dans une période de 60 ans aient un même NIV. Le système actuel n'a la capacité de couvrir qu'une période de 30 ans. Pour réaliser la modification, les renseignements concernant la marque du véhicule qui occupent présentement les trois premières positions seront déplacés aux positions quatre à huit. Les caractères des positions quatre à huit seront alphabétiques ou numériques. Pour certaines catégories de véhicules, le caractère en septième position devrait obligatoirement être alphabétique. Cela offrirait plus de souplesse aux fabricants pour encoder les renseignements obligatoires et leur permettrait d'identifier de manière exclusive les véhicules pour une période de 60 ans. Un fabricant ayant une production à faible volume serait défini comme un fabricant qui produit jusqu'à 1 000 véhicules par année et serait identifié par le numéro neuf en troisième position, en combinaison avec de l'information connexe codée dans les caractères occupant les

vehicles having a later model year. Those vehicles having a model year of 2009 or less and those vehicles having a model year of 2010 or 2011, if they are built before October 27, 2008, would be required to comply with the existing VIN system.

This proposed amendment would align the Canadian requirements regarding the VIN system with recent requirements introduced in the United States. Due to the free movement of goods and the open transportation system between Canada and the United States, it is important that the VIN systems be aligned.

Under the Department's Strategic Environmental Assessment policy, a preliminary evaluation of the possible effects of this proposed amendment was done. It was determined that this proposed amendment would have no impact on the environment.

Consultation

As part of its consultation process, the Department of Transport informs the automotive industry, public safety organizations and the general public when changes are planned to the MVSR. This gives them the opportunity to comment on these changes by letter or email. The need to amend the VIN system has been published in the Department's Regulatory Plan and extensive negotiations have taken place over the past several years to develop a VIN system that meets the needs of all stakeholders, including the manufacturers and the provincial and territorial governments.

As the provinces and territories use the VIN to identify vehicles in their vehicle registration databases, it is imperative that changes to it align with their current systems. The Department has been working with the Canadian Council of Motor Transport Administrators to ensure that all concerns have been addressed.

Manufacturers are supportive of this amendment as they require a unique numbering system that is consistent across Canada and the United States and is recognized throughout the world. The manufacturers have written to the Department in March 2008, expressing their concern that this amendment be aligned with the final regulatory requirements of the United States and also, that it be completed urgently as the new system will be needed for the 2010 model year vehicles, which could be produced as early as January 2009.

Implementation, enforcement and service standards

Motor vehicle manufacturers and importers are responsible for ensuring that their products conform to the requirements of the MVSR. The Department of Transport monitors self-certification programs of manufacturers and importers by reviewing their test documentation, inspecting vehicles, and testing vehicles obtained in the open market. In addition, when a defect in a vehicle or equipment is identified, the manufacturer or importer must issue a Notice of Defect to the owners and to the Minister of Transport, Infrastructures and Communities. If a vehicle does not comply with a Canadian safety standard, the manufacturer or importer is liable to prosecution and, if found guilty, may be fined as prescribed in the *Motor Vehicle Safety Act*.

positions un, deux et douze à quatorze. Il est proposé d'appliquer ces modifications aux véhicules fabriqués à partir du 27 octobre 2008, dont l'année de modèle est 2010 ou 2011, et à ceux dont l'année de modèle est ultérieure. Les véhicules dont l'année de modèle est 2009 ou avant et ceux dont l'année de modèle est 2010 ou 2011 (s'ils ont été construits avant le 27 octobre 2008) devront avoir un NIV conforme au système de NIV actuel.

Ce projet de modification harmoniserait les exigences canadiennes concernant le système de NIV avec les exigences récentes instaurées aux États-Unis. En raison de la libre circulation des biens et du réseau de transport ouvert qui existent entre le Canada et les États-Unis, il est important que les systèmes de NIV soient harmonisés.

Selon la politique sur l'évaluation environnementale stratégique du Ministère, une évaluation préliminaire des effets possibles de cette modification a été réalisée. Il a été établi que cette modification proposée n'aurait aucun effet sur l'environnement.

Consultation

Dans le cadre de son processus de consultation, le ministère des Transports informe l'industrie automobile, les organismes de sécurité publique et le grand public des projets de modification au RSVA. Ceux-ci ont ainsi la possibilité de formuler des observations sur ces modifications et de les faire parvenir par lettre ou par courriel. Il a été question de la nécessité de modifier le système de NIV dans le Plan de réglementation du Ministère et de vastes négociations ont eu lieu au cours des dernières années pour élaborer un système de NIV qui réponde aux besoins de tous les intervenants, y compris des fabricants et des gouvernements provinciaux et territoriaux.

Comme les provinces et les territoires utilisent les NIV pour identifier les véhicules dans leurs bases de données d'immatriculation des véhicules, il incombe de faire correspondre les modifications qui sont apportées au système de NIV à leurs systèmes actuels. Le Ministère a collaboré avec le Conseil canadien des administrateurs en transport motorisé pour s'assurer que toutes les préoccupations ont été prises en compte.

Les fabricants sont en faveur de cette modification, car ils ont besoin d'un système de numérotation exclusif qui soit uniforme dans tout le Canada et les États-Unis et reconnu partout dans le monde. Les fabricants ont écrit au Ministère en mars 2008 pour exprimer leur préoccupation concernant l'harmonisation de cette modification avec les exigences réglementaires définitives des États-Unis et afin que ladite modification soit réalisée de toute urgence, car le nouveau système devra être en place pour les véhicules de l'année de modèle 2010 qui pourraient être produits dès janvier 2009.

Mise en œuvre, application et normes de service

Les constructeurs et les importateurs de véhicules automobiles sont chargés d'assurer la conformité de leurs produits avec les exigences du RSVA. Le ministère des Transports surveille les programmes d'autocertification des constructeurs et des importateurs en examinant leurs documents d'essai, en inspectant les véhicules et en mettant à l'essai des véhicules obtenus sur le marché commercial. De plus, lorsqu'un matériel est défectueux ou qu'un défaut est décelé sur un véhicule, le constructeur ou l'importateur doit émettre un avis de défaut à l'intention des propriétaires et du ministre des Transports, de l'Infrastructures et des Collectivités. Si un véhicule n'est pas conforme à une norme de sécurité canadienne, le constructeur ou l'importateur pourrait être passible de poursuites et, s'il est jugé coupable, payer une amende en vertu des dispositions de la *Loi sur la sécurité automobile*.

Contact

Marcin Gorzkowski, P.Eng.
Senior Regulatory Development Officer
Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate
Transport Canada
275 Slater Street, 17th Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0N5
Email: gorzkowm@tc.gc.ca

Please note: It is important that your submission be provided to the attention of the person noted above before the closing date. Submissions not sent directly to the person noted may not be considered as part of this regulatory proposal. Individual responses to your submission will not be sent. Any subsequent final Regulations that are published in the *Canada Gazette*, Part II would contain any changes that are made, along with a summary of the relevant comments received. Please indicate in your submission if you do not wish to be identified or if you do not wish to have your comments published in the *Canada Gazette*, Part II.

Personne-ressource

Marcin Gorzkowski, ing.
Agent principal de l'élaboration de la réglementation
Direction générale de la sécurité routière
et de la réglementation des véhicules automobiles
Transports Canada
275, rue Slater, 17^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5
Courriel : gorzkowm@tc.gc.ca

Nota : Il est important que vos observations soient adressées à l'attention de la personne précitée avant la date limite. Les observations qui ne lui auront pas été envoyées directement risquent de ne pas être prises en considération dans le cadre de ce projet de réglementation. Il n'y aura pas de réponse individuelle aux observations. L'avis de la version définitive du Règlement qui paraîtra dans la Partie II de la *Gazette du Canada* renfermera toutes les modifications qui auront été apportées, avec un résumé des observations pertinentes reçues. Veuillez indiquer si vous ne voulez pas que vos observations soient publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada* ou que votre nom y figure.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 11(3) of the *Motor Vehicle Safety Act*^a, that the Governor in Council, pursuant to subsection 11(1) of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Vehicle Identification Number)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities within 40 days after the date of publication of this notice. All such representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Marcin Gorzkowski, Senior Regulatory Development Engineer, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Department of Transport, 17th Floor, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (tel.: 613-998-1967; fax: 613-990-2913; e-mail: gorzkowm@tc.gc.ca).

Ottawa, July 28, 2008

MARY PICHETTE
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 11(3) de la *Loi sur la sécurité automobile*^a, que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 11(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (numéro d'identification du véhicule)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités leurs observations au sujet du projet de règlement dans les quarante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Marcin Gorzkowski, ingénieur principal de l'élaboration de la réglementation, Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile, ministère des Transports, 17^e étage, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (tél. : 613-998-1967; téléc. : 613-990-2913; courriel : gorzkowm@tc.gc.ca).

Ottawa, le 28 juillet 2008

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY PICHETTE

^a S.C. 1993, c. 16

^a L.C. 1993, ch. 16

**REGULATIONS AMENDING THE MOTOR VEHICLE
SAFETY REGULATIONS (VEHICLE
IDENTIFICATION NUMBER)**

AMENDMENTS

1. The portion of item 115 of Schedule III to the French version of the *Motor Vehicle Safety Regulations*¹ in column II is replaced by the following:

Colonne I	Colonne II
Article (NSVAC)	Description
115	Numéro d'identification du véhicule

2. (1) Subsection 115(1) of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

115. (1) Every vehicle shall have a vehicle identification number and, in respect of vehicles having a model year of 1980 or later, the vehicle identification numbers of any two vehicles manufactured by a manufacturer within a 60-year period shall not be identical.

(2) The portion of paragraph 115(2)(c) of Schedule IV to the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:

(c) in the case of a low-speed vehicle, multi-purpose passenger vehicle, passenger car, three-wheeled vehicle or truck having a GVWR of 4 536 kg or less, be

(3) Paragraph 115(3)(a) of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

(a) the first three characters, the third of which shall not be "9", shall uniquely identify the manufacturer and the class of vehicle, if the manufacturer manufactures 1 000 or more vehicles of a prescribed class annually;

(a.1) the first three characters, the third of which shall be "9", and the twelfth to fourteenth characters shall uniquely identify the manufacturer and the class of vehicle, if the manufacturer manufactures less than 1 000 vehicles of a prescribed class annually;

(4) Subparagraph 115(3)(b)(i) of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

(i) the seventh character shall be alphabetic for a multi-purpose passenger vehicle, passenger car, three-wheeled vehicle or truck having a GVWR of 4 536 kg or less,

(5) Paragraph 115(3)(d) of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

(d) the tenth character shall be the code that corresponds to the vehicle model year as set out in Table II;

(6) Paragraphs 115(3)(f) to (h) of Schedule IV to the Regulations are replaced by the following:

(f) the twelfth to seventeenth characters shall be sequentially assigned by the manufacturer during the manufacturing process, if the manufacturer manufactures 1 000 or more vehicles of a prescribed class annually;

(g) the fifteenth to seventeenth characters shall be sequentially assigned by the manufacturer during the manufacturing process, if the manufacturer manufactures less than 1 000 vehicles of a prescribed class annually; and

(h) the fourteenth to seventeenth characters shall be numeric for all vehicles and the thirteenth character shall be numeric if

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR
LA SÉCURITÉ DES VÉHICULES AUTOMOBILES
(NUMÉRO D'IDENTIFICATION DU VÉHICULE)**

MODIFICATIONS

1. Le passage de l'article 115 de l'annexe III de la version française du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*¹ figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :

Colonne I	Colonne II
Article (NSVAC)	Description
115	Numéro d'identification du véhicule

2. (1) Le paragraphe 115(1) de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :

115. (1) Tout véhicule doit avoir un numéro d'identification du véhicule et, dans le cas des véhicules de l'année de modèle 1980 et des années de modèle ultérieures, le même numéro d'identification du véhicule ne peut être utilisé pour deux véhicules produits par un fabricant à moins de 60 ans d'intervalle.

(2) Le passage de l'alinéa 115(2)(c) de l'annexe IV du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

c) dans le cas des véhicules à basse vitesse, véhicules de tourisme à usages multiples, voitures de tourisme, véhicules à trois roues et camions qui ont un PNBV d'au plus 4 536 kg :

(3) L'alinéa 115(3)(a) de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) les trois premiers caractères, dont le troisième ne doit pas être « 9 », désignent d'une manière exclusive le fabricant et la catégorie du véhicule, s'il s'agit d'un fabricant qui produit annuellement 1 000 véhicules ou plus d'une catégorie réglementaire;

a.1) les trois premiers caractères, dont le troisième est obligatoirement « 9 », et les douzième au quatorzième caractères désignent d'une manière exclusive le fabricant et la catégorie du véhicule, s'il s'agit d'un fabricant qui produit annuellement moins de 1 000 véhicules d'une catégorie réglementaire;

(4) Le sous-alinéa 115(3)(b)(i) de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(i) dans le cas des véhicules de tourisme à usages multiples, voitures de tourisme, véhicules à trois roues et camions qui ont un PNBV d'au plus 4 536 kg, le septième caractère est alphabétique,

(5) L'alinéa 115(3)(d) de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :

d) le dixième caractère désigne le code correspondant à l'année de modèle du véhicule, tel qu'il est indiqué au tableau II;

(6) Les alinéas 115(3)(f) à (h) de l'annexe IV du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

f) les douzième au dix-septième caractères désignent le nombre que le fabricant a attribué par ordre séquentiel au cours de la production, s'il s'agit d'un fabricant qui produit annuellement 1 000 véhicules ou plus d'une catégorie réglementaire;

g) les quinzième au dix-septième caractères désignent le nombre que le fabricant a attribué par ordre séquentiel au cours de la production, s'il s'agit d'un fabricant qui produit annuellement moins de 1 000 véhicules d'une catégorie réglementaire,

h) les quatorzième au dix-septième caractères sont numériques pour tous les véhicules et le treizième caractère est numérique

¹ C.R.C., c. 1038

¹ C.R.C., ch. 1038

the vehicle is a multi-purpose passenger vehicle, passenger car, three-wheeled vehicle or truck having a GVWR of 4 536 kg or less.

(7) Subsections 115(10) and (11) of Schedule IV to the Regulations are replaced by the following:

(10) If a character in a vehicle identification number identifies engine net power, the engine net power represented by that character shall not differ by more than 10 per cent from the actual engine net power.

(11) Manufacturers of vehicles in respect of which this section applies shall apply to the Canadian Vehicle Manufacturers' Association for the characters referred to in paragraphs 3(a) and (g) that uniquely identify the manufacturer and class of vehicle.

(12) Every vehicle having a model year of 2009 or earlier and every vehicle built before October 27, 2008 having a model year of 2010 or 2011 shall comply with the requirements of this section as it read on the day before this subsection came into force.

(8) Tables I and II to section 115 of Schedule IV to the Regulations are replaced by the following:

TABLE I

Item	Column I Class of Vehicle	Column II Decipherable Information
1.	Passenger car or three-wheeled vehicle	Make, line, series, body type, engine type and all restraint system types and their location in the vehicle
2.	Multi-purpose passenger vehicle	Make, line, series, body type, engine type and gross vehicle weight rating. In addition, for multipurpose passenger vehicles with a GVWR of 4536 kg or less, all restraint system types and their location in the vehicle.
3.	Truck	Make, model or line, series, chassis, cab type, engine type, brake system and gross vehicle weight rating. In addition, for trucks with a GVWR of 4536 kg or less, all restraint system types and their location in the vehicle.
4.	Bus	Make, model or line, series, body type, engine type and brake system
5.	Trailer	Make, type of trailer, body type, length and axle configuration
6.	Motorcycle or restricted-use motorcycle	Make, type of cycle, line, engine type and engine net power
7.	Incomplete vehicle	Make, model or line, series, cab type, engine type and brake system
8.	Trailer converter dolly	Make, series and axle configuration
9.	Snowmobile	Make, type of snowmobile, line, engine type and engine net power
10.	Low-speed vehicle	Make, body type, engine type, brake system, all restraint system types and their location in the vehicle, and gross vehicle weight rating

dans le cas des véhicules de tourisme à usages multiples, voitures de tourisme, véhicules à trois roues et camions qui ont un PNBV d'au plus 4 536 kg.

(7) Les paragraphes 115(10) et (11) de l'annexe IV du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(10) Lorsqu'un caractère du numéro d'identification du véhicule représente la puissance nette du moteur, celle-ci ne doit pas s'écarter de plus de 10 % par rapport à la puissance nette réelle du moteur.

(11) Les fabricants des véhicules visés par le présent article doivent s'adresser à l'Association canadienne des constructeurs de véhicules pour obtenir les caractères visés aux alinéas (3a) et (g) qui désignent de manière exclusive le fabricant et la catégorie du véhicule.

(12) Les véhicules de l'année de modèle 2009 et des années de modèle antérieures et ceux construits avant le 27 octobre 2008 dont l'année de modèle est 2010 ou 2011 doivent être conformes aux exigences du présent article dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

(8) Les tableaux I et II de l'article 115 de l'annexe IV du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

TABLEAU I

Article	Colonne I Catégorie de véhicule	Colonne II Renseignements déchiffrables
1.	Voiture de tourisme ou véhicule à trois roues	Marque, ligne, série, type de carrosserie, type de moteur et tout type de dispositif de retenue et son emplacement dans le véhicule
2.	Véhicule de tourisme à usages multiples	Marque, ligne, série, type de carrosserie, type de moteur et poids nominal brut du véhicule. De plus, pour les véhicules de tourisme à usages multiples dont le PNBV est de 4536 kg ou moins, tout type de dispositif de retenue et son emplacement dans le véhicule.
3.	Camion	Marque, modèle ou ligne, série, châssis, type de cabine, type de moteur, système de freinage et poids nominal brut du véhicule. De plus, pour les camions dont le PNBV est de 4536 kg et moins, tout type de dispositif de retenue et son emplacement dans le véhicule.
4.	Autobus	Marque, modèle ou ligne, série, type de carrosserie, type de moteur et système de freinage
5.	Remorque	Marque, type de remorque, type de carrosserie, longueur et configuration des essieux
6.	Motocyclette ou motocyclette à usage restreint	Marque, type de cycle, ligne, type de moteur et puissance nette du moteur
7.	Véhicule incomplet	Marque, modèle ou ligne, série, type de cabine, type de moteur et système de freinage
8.	Chariot de conversion	Marque, série et configuration des essieux
9.	Motoneige	Marque, type de motoneige, ligne, type de moteur et puissance nette du moteur
10.	Véhicule à basse vitesse	Marque, type de moteur, système de freinage, tout type de dispositif de retenue et son emplacement dans le véhicule, type de carrosserie et poids nominal brut du véhicule

TABLE II

MODEL YEAR CODES

Year	Code
2005	5
2006	6
2007	7
2008	8
2009	9
2010	A
2011	B
2012	C
2013	D
2014	E
2015	F
2016	G
2017	H
2018	J
2019	K
2020	L
2021	M
2022	N
2023	P
2024	R
2025	S
2026	T
2027	V
2028	W
2029	X
2030	Y
2031	1
2032	2
2033	3
2034	4
2035	5
2036	6
2037	7
2038	8
2039	9

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are published in the *Canada Gazette*, Part II.

[31-1-o]

TABLEAU II

CODES DES ANNÉES DE MODÈLE

Année	Code
2005	5
2006	6
2007	7
2008	8
2009	9
2010	A
2011	B
2012	C
2013	D
2014	E
2015	F
2016	G
2017	H
2018	J
2019	K
2020	L
2021	M
2022	N
2023	P
2024	R
2025	S
2026	T
2027	V
2028	W
2029	X
2030	Y
2031	1
2032	2
2033	3
2034	4
2035	5
2036	6
2037	7
2038	8
2039	9

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de sa publication dans la partie II de la *Gazette du Canada*.

[31-1-o]

INDEX

Vol. 142, No. 31 — August 2, 2008

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Border Services Agency**

Special Import Measures Act

Certain carbon steel welded pipe — Decision 2320

Canada Revenue Agency

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 2321

Canadian Environmental Assessment Agency

Canadian Environmental Assessment Act

Replacement Class Screening Report: Fixed Aids to Navigation — Maritimes Region — Public Notice 2322

Canadian International Trade Tribunal

Professional, administrative and management support services — Determination 2323

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

* Addresses of CRTC offices — Interventions 2324

Decisions

2008-145 and 2008-146 2324

Public hearing

2008-9-2 — Notice of consultation and hearing 2325

Public notices

2008-54-1 — Notice of consultation 2325

2008-56-1 — Notice of consultation 2326

2008-65 — Notice of consultation 2326

2008-66 — Notice of consultation 2327

2008-67 — Regulatory policy — Amendments to the Radio Regulations, 1986 — Implementation of the Commercial Radio Policy 2006 and the Digital Radio Policy 2327

2008-68 — Notice of consultation 2328

National Energy Board

Nova Scotia Power Incorporated — Application to export electricity to the United States 2328

Public Service Commission

Public Service Employment Act

Permission and leave granted (Matteau, Jean-Luc) 2329

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-06484 2312

Kyoto Protocol Implementation Act

Notice of publication of the National Roundtable on the Environment and the Economy's advice on "A Climate Change Plan for the Purposes of the Kyoto Protocol Implementation Act – 2008" 2313

National Defence, Dept. of

Presidential Unit Citation 2314

Notice of Vacancy

Public Service Staffing Tribunal 2315

Transport, Dept. of

Canada Marine Act

Trois-Rivières Port Authority — Supplementary letters patent 2317

MISCELLANEOUS NOTICES

- * AmTrust Bank, Canadian Branch, release of assets in Canada 2330
- British Columbia, Ministry of Transportation of, Bissette Creek Bridge over Bissette Creek, B.C. 2333
- Citi Trust Company Canada, letters patent of incorporation 2330
- Dartmouth Yacht Club, various works in Wright's Cove, N.S. 2330
- Kingston and Pembroke Railway Company (The), annual general meeting 2331
- Lake Erie and Northern Railway Company (The), annual general meeting 2331
- * Life Investors Insurance Company of America, release of assets 2331
- Manitoba and North Western Railway Company of Canada, annual general meeting 2332
- McKellar, Township of, Minerva Park foot bridge over Manitouwabing Lake, Ont. 2336
- Montreal and Atlantic Railway Company (The), annual general meeting 2333
- PAROLE-PAR-POSTE, surrender of charter 2334
- Rankin, Linda, and Alan Tufts, wharf on Mahone Bay, N.S. 2332
- RBC Dexia Investor Services Trust, reduction of stated capital 2334
- Spray Lake Sawmills (1980) Ltd., single-span bridge over the Livingstone River, Alta. 2334
- * Terra Nova Insurance Company Limited, release of assets 2335
- Terrace Bay Pulp Inc., breakwall and mooring facilities in Lake Superior, Ont. 2335
- Water School Ltd. (The), relocation of head office 2336
- * 447 Trust Company, formerly known as The Trust Company of London Life, notice of dissolution 2336

PARLIAMENT**House of Commons**

- * Filing applications for private bills (Second Session, Thirty-Ninth Parliament) 2319

PROPOSED REGULATIONS**Agriculture and Agri-Food, Dept. of**

Canadian Wheat Board Act

- Regulations Amending the Regulations respecting the Election of Directors of The Canadian Wheat Board.... 2339

Canadian Environmental Assessment Agency

Canadian Environmental Assessment Act

- Regulations Amending the Law List Regulations and the Inclusion List Regulations 2344

Transport, Dept. of

Motor Vehicle Safety Act

- Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (sections 203, 204, 212 and 219) 2349
- Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Vehicle Identification Number) 2357

INDEX

Vol. 142, n° 31 — Le 2 août 2008

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

* AmTrust Bank, Canadian Branch, libération d'actif au Canada	2330
British Columbia, Ministry of Transportation of, pont Bissette Creek au-dessus du ruisseau Bissette (C.-B.)	2333
Chemin de fer du Lac Érié et du Nord (Le), assemblée générale annuelle	2331
* Compagnie d'Assurances Life Investors d'Amérique, libération d'actif	2331
Compagnie de Fiducie Citi Canada (La), lettres patentes de constitution	2330
Compagnie du chemin de fer de Kingston à Pembroke, assemblée générale annuelle	2331
Compagnie du chemin de fer de Montréal à l'Atlantique, assemblée générale annuelle	2333
Compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest du Canada, assemblée générale annuelle	2332
Dartmouth Yacht Club, divers travaux dans l'anse Wright's (N.-É.)	2330
Fiducie RBC Dexia Services aux Investisseurs, réduction de capital déclaré	2334
McKellar, Township of, passerelle du parc Minerva au-dessus du lac Manitouwabing (Ont.)	2336
PAROLE-PAR-POSTE, abandon de charte	2334
Rankin, Linda, et Alan Tufts, quai dans la baie Mahone (N.-É.)	2332
Spray Lake Sawmills (1980) Ltd., pont à travée unique au-dessus de la rivière Livingstone (Alb.)	2334
* Terra Nova Insurance Company Limited, libération d'actif	2335
Terrace Bay Pulp Inc., brise-lames et installations de mouillage dans le lac Supérieur (Ont.)	2335
Water School Ltd. (The), changement de lieu du siège social	2336
* 447 Trust Company, appelée auparavant Société de fiducie de la London Life, avis de dissolution	2336

AVIS DU GOUVERNEMENT

Avis de poste vacant	
Tribunal de la dotation de la fonction publique	2315
Défense nationale, min. de la	
Citation d'unité présidentielle	2314
Environnement, min. de l'	
Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Permis n° 4543-2-06484	2312
Loi de mise en œuvre du Protocole de Kyoto	
Avis de publication des conseils de la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie sur le « Plan sur les changements climatiques pour la Loi de mise en œuvre du Protocole de Kyoto - 2008 »	2313
Transports, min. des	
Loi maritime du Canada	
Administration portuaire de Trois-Rivières — Lettres patentes supplémentaires	2317

COMMISSIONS

Agence canadienne d'évaluation environnementale	
Loi canadienne sur l'évaluation environnementale	
Rapport d'examen préalable substitut : Aides fixes à la navigation — Région des Maritimes — Avis public	2322
Agence des services frontaliers du Canada	
Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Certains tubes soudés en acier au carbone — Décision	2320
Agence du revenu du Canada	
Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance	2321
Commission de la fonction publique	
Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Permission et congé accordés (Matteau, Jean-Luc)	2329
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	
* Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	2324
Audience publique	
2008-9-2 — Avis de consultation et d'audience	2325
Avis publics	
2008-54-1 — Avis de consultation	2325
2008-56-1 — Avis de consultation	2326
2008-65 — Avis de consultation	2326
2008-66 — Avis de consultation	2327
2008-67 — Politique réglementaire — Modifications au Règlement de 1986 sur la radio — Mise en œuvre de la Politique de 2006 sur la radio commerciale et de la Politique en matière de radio numérique	2327
2008-68 — Avis de consultation	2328
Décisions	
2008-145 et 2008-146	2324
Office national de l'énergie	
Nova Scotia Power Incorporated — Demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis	2328
Tribunal canadien du commerce extérieur	
Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion — Décision	2323
PARLEMENT	
Chambre des communes	
* Demandes introductives de projets de loi privés (deuxième session, trente-neuvième législature)	2319
RÈGLEMENTS PROJETÉS	
Agence canadienne d'évaluation environnementale	
Loi canadienne sur l'évaluation environnementale	
Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées et le Règlement sur la liste d'inclusion	2344
Agriculture et de l'Agroalimentaire, min. de l'	
Loi sur la Commission canadienne du blé	
Règlement modifiant le Règlement sur l'élection des administrateurs de la Commission canadienne du blé	2339
Transports, min. des	
Loi sur la sécurité automobile	
Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (articles 203, 204, 212 et 219)	2349
Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (numéro d'identification du véhicule)	2357



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5